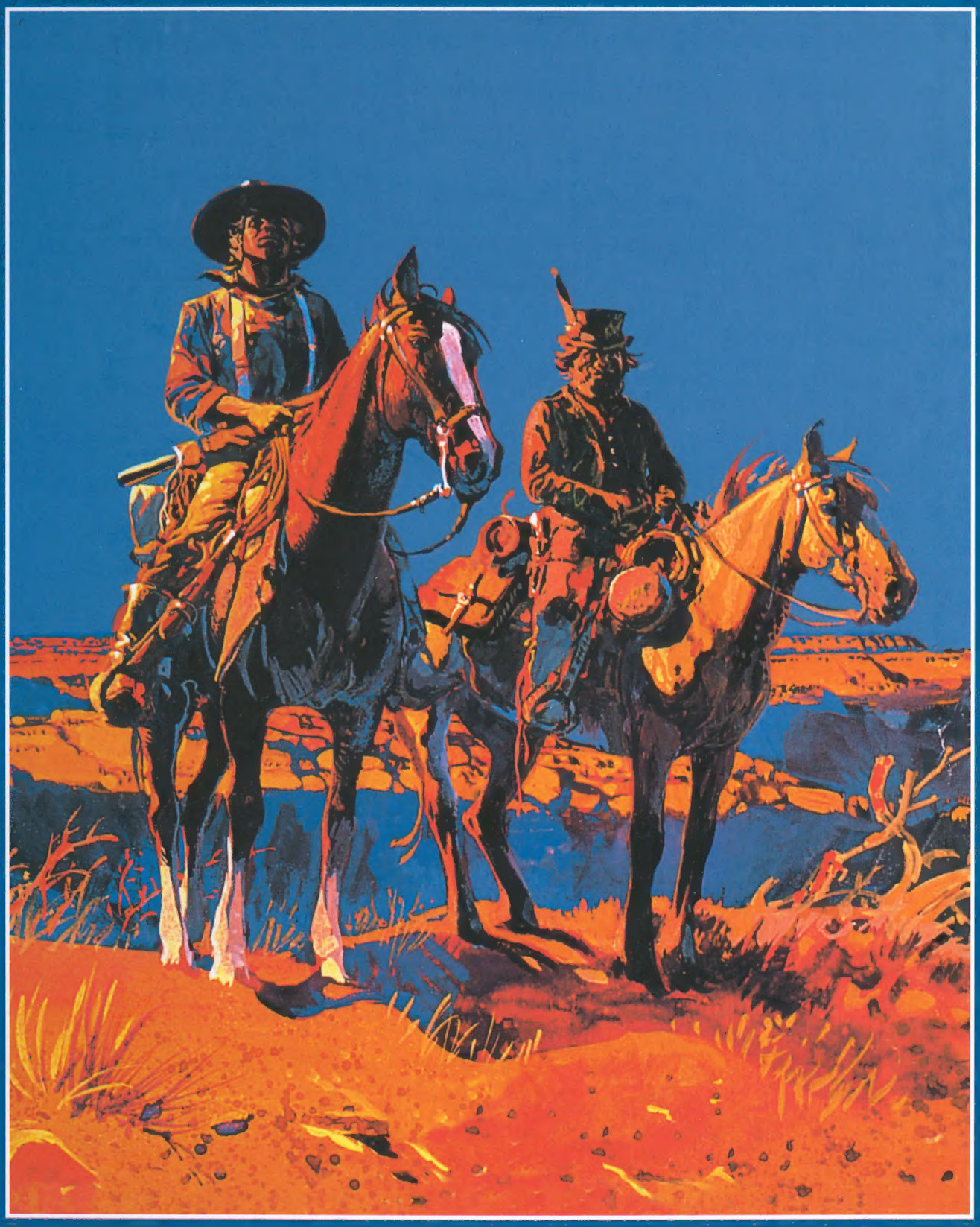
CHARLIER ★ GIRAUD

BLUEBERRY

BALADA POR UN ATAÚD



EDICIÓN COLECCIONISTA

CHARLIER ★ GIRAUD

BLUEBERRY

EDICIÓN COLECCIONISTA

VOLUMEN 15

BALADA POR UN ATAÚD

PLANETA DeAGOSTINI®

Título original: *Balade pour un cercueil*, de Charlier y Giraud

© DARGAUD 1974, by Charlier & Giraud
© 2005 NORMA Editorial por la edición en castellano
Traducción: Andreu Martín
© de la presente edición: Editorial Planeta DeAgostini, S.A.U., 2018
Reservados todos los derechos.

Grupo Planeta DeAgostini, S.L.
Presidente: **Carlos Fernández**

Editorial Planeta DeAgostini, S.A.U.
Av. Diagonal, 662-664
08034 Barcelona

Director General: **Xavier Girbau**
Editor del Proyecto: **Carlos Palomar**

Edición: **Centro Editor PDA, S.L.**
Diseño del dosier y realización técnica: **Norma Editorial**
Textos: **Jorge García**

ISBN obra completa: 978-84-684-5119-0
ISBN libro: 978-84-684-5134-3
Depósito legal: B 19112-2017

Impresión: **Gráficas Estella**
Impreso en España – Printed in Spain

Distribuye para España: **Logista Publicaciones**
Trigo, 39 – Edificio 2
Polígono Industrial Polvoranca
28914 Leganés (Madrid)

Representante en Argentina:
BRIHET E HIJOS S.A.
Agustin Magaldi 1448
C1286AFH Cdad. A. de Bs. Aires, Argentina

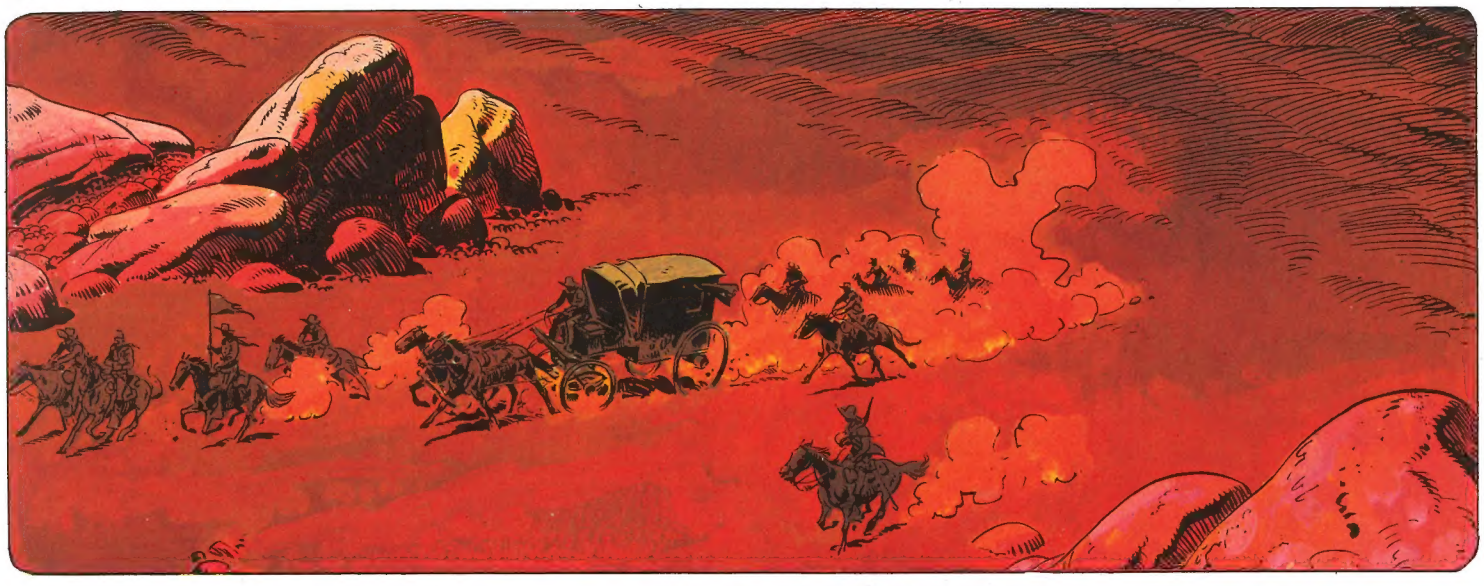
Importado y distribuido en México por:
Distribuidora Intermex S.A. de C.V.
Lucio Blanco 435
Col. San Juan Tlihuaca, 02400 Ciudad de México

El P.V.P. en Canarias, Ceuta y Melilla
incluye los gastos de transporte.

BALADA POR UN ATAÚD

GUION DE CHARLIER - ILUSTRACIONES DE GIRAUD

TODO EMPEZÓ LA NOCHE DEL 26 DE MAYO DE 1865 CUANDO EL CORONEL TREVOR, AL FRENTE DE UN PELOTÓN DE JINETES SUDISTAS Y ESCOLTANDO UN FURGÓN MILITAR, ATRAVESÓ CLANDESTINAMENTE LA FRONTERA MEXICANA HUYENDO DE ESTADOS UNIDOS... SOLO TREVOR SABÍA QUE EN EL DOBLE FONDO DEL CARRO SE OCULTABAN 500.000 DÓLARES EN ORO, EL TESORO DE GUERRA DE LOS CONFEDERADOS QUE HABÍA RESCATADO EL PRESIDENTE SUDISTA JEFFERSON DAVIS CUANDO CAYÓ CHARLESTON. Y ERA ÉL, TREVOR, QUIEN DEBÍA ESCONDER ESA FORTUNA Y VELAR POR ELLA HASTA EL DÍA EN QUE EL SUR PUDIERA REEMPRENDER LA LUCHA CONTRA EL INVASOR YANQUI.



DESGRACIADAMENTE PARA EL CORONEL TREVOR, EL EMPERADOR MAXIMILIANO, EN MÉXICO, TEMÍA POR SU INESTABLE TRONO Y VEÍA CON MALOS OJOS ESA INVASIÓN DE FUGITIVOS CONFEDERADOS QUE PODÍAN ALISTARSE EN LAS FILAS DE LOS REBELDES DE JUÁREZ... A ESO SE DEBIÓ QUE LA PEQUEÑA TROPA DE CABALLERÍA SE ENCONTRARA UN BUEN DÍA EN EL PUEBLO DE TACOMA RODEADA POR UN IMPONENTE EJÉRCITO DE MEXICANOS Y DE FRANCESES DEL CUERPO EXPEDICIONARIO...

TREVOR SOLO PENSABA EN UNA COSA: ¡SALVAR EL ORO! Y AQUELLA NOCHE SACÓ UN CADÁVER DE SU ATAÚD Y LO REEMPLAZÓ POR EL TESORO QUE LLEVABAN EN EL FURGÓN.

TREVOR FUE ENCARCELADO... PERO DOS AÑOS MÁS TARDE, EL 19 DE JUNIO DE 1867, EL EMPERADOR MAXIMILIANO CAÍA BAJO LAS BALAS DE UN PELOTÓN DE EJECUCIÓN... CUANDO JUÁREZ CONSIGUIÓ ESTABLECERSE EN EL PODER, CONCEDIÓ UNA AMNISTÍA GENERAL... TREVOR, PARA CUMPLIR EL JURAMENTO QUE HICIERA A DAVIS Y VELAR POR EL TESORO CONFEDERADO, ORGANIZÓ UNA BANDA QUE SAQUEÓ LA SIERRA QUE RODEABA TACOMA, CONVERTIDA EN UN PUEBLO FANTASMA. UNA CANTANTE DE SALOON QUE CONOCIÓ POR CASUALIDAD, CHIHUAHUA PEARL, LE SERVÍA DE INFORMADORA... Y, UNA NOCHE DE CHARLA Y DE ALCOHOL, EL EX CORONEL, ENAMORADO DE LA JOVEN, SE DEJÓ ARRASTRAR A UN PRINCIPIO DE CONFESIÓN... POCO DESPUÉS CHIHUAHUA PEARL SE CASABA EN SECRETO CON TREVOR... PERO, CONTRA LO QUE ESPERABA, ÉL ENMUDECIÓ OBSTINADAMENTE.

POCO DESPUÉS, TREVOR Y SU BANDA FUERON CAPTURADOS POR EL CORONEL LÓPEZ, GOBERNADOR DEL ESTADO DE CHIHUAHUA... UNA VEZ MÁS, TREVOR SE ENCONTRÓ TRAS LOS MUROS DE CORVADO, PERO EN ESTA OCASIÓN CONDENADO A MUERTE... PARA SACARLO DE ALLÍ, A ÉL Y A SU SECRETO, CHIHUAHUA LLEGÓ A SEDUCIR A LÓPEZ... FUE EN VANO.

LÓPEZ

ENLOQUECIDA, APREMIADA POR EL TIEMPO, LA JOVEN JUGÓ ENTONCES SU ÚLTIMA CARTA: A CAMBIO DE LA PROMESA DE UNA PARTE DEL TESORO, CONTÓ LO QUE SABÍA A LAS AUTORIDADES DE WASHINGTON, LAS ÚNICAS CAPACES (SEGÚN ELLA) DE ENVIARLE UNA AYUDA RÁPIDA Y EFICAZ.

CON ESA MISIÓN, EL TENIENTE BLUEBERRY, AYUDADO POR McCLURE Y RED NECK, FUE ENVIADO CLANDESTINAMENTE A CHIHUAHUA... PERO EL SECRETO YA SE HABÍA FILTRADO...

LÓPEZ Y TAMBIÉN UN TAL VIGO, ESPECIALMENTE ENVIADO PARA ESO DESDE MÉXICO, TRATABAN DE HACERSE CON EL ORO CADA UNO POR SU LADO, IGNORANDO QUE TREVOR ERA EL ÚNICO QUE CONOCÍA EL ESCONDITE.

FINLAY

KIMBALL

VIGO

PARA RESCATAR AL EX CORONEL, BLUEBERRY Y SUS AMIGOS TUVIERON QUE UTILIZAR A UNA BANDA DE DESERTORES SUDISTAS COMANDADA POR FINLAY Y KIMBALL, SIN SABER QUE TAMBIÉN ELLOS ESTABAN SOBRE LA PISTA DEL ORO, GRACIAS A UN CORREO MILITAR QUE HABÍAN INTERCEPTADO.

2

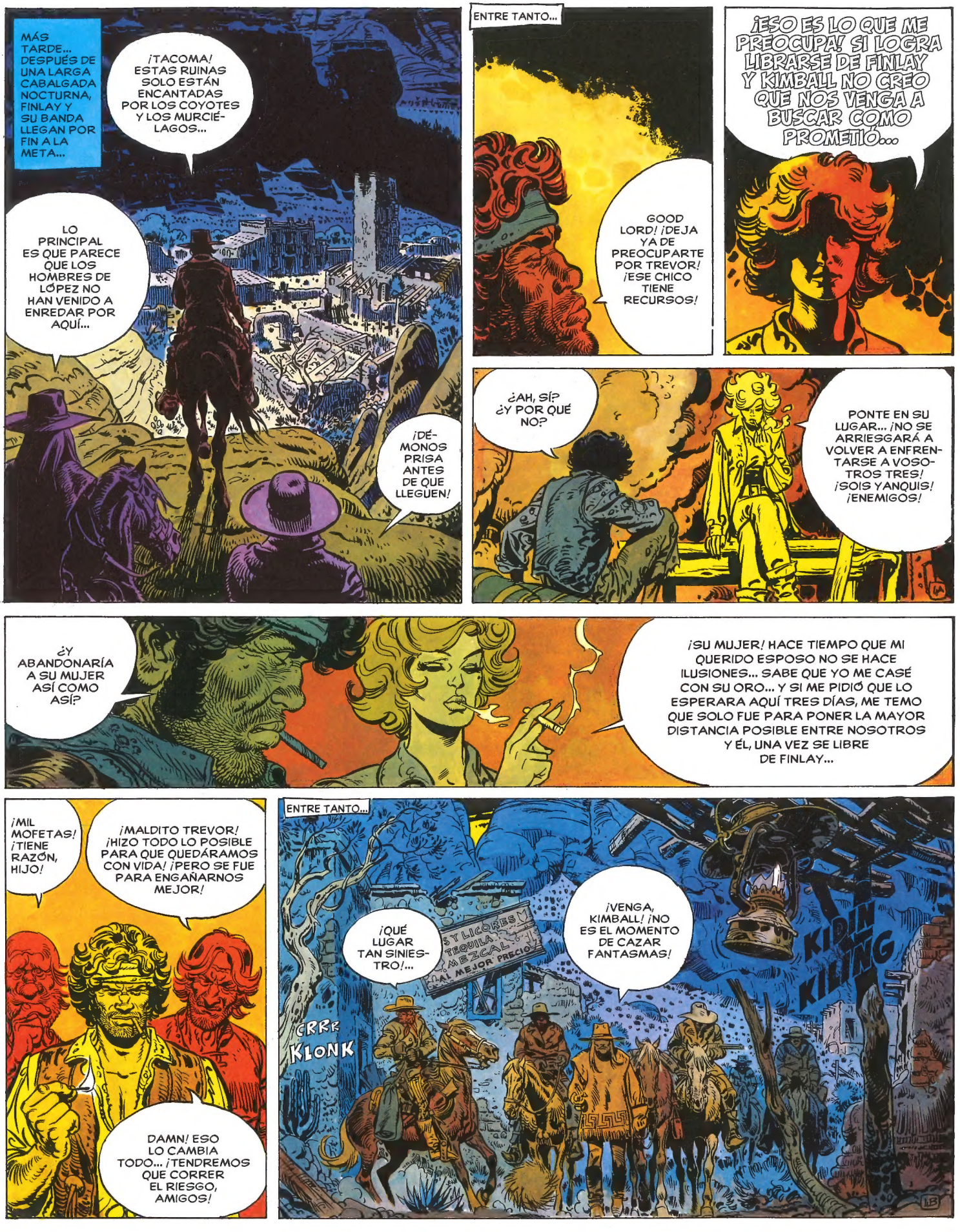
DESPUÉS DE LA EVASIÓN, LOS FUGITIVOS SE REFUGIARON EN UNA GRUTA DONDE SE REUNIÓ CON ELLOS CHIHUAHUA PEARL, TAMBIÉN DESCUBIERTA Y PERSEGUIDA... AMENAZANDO CON TORTURAR A LA JOVEN, FINLAY Y KIMBALL OBLIGARON A TREVOR A QUE LOS LLEVARA AL ESCONDITE DEL TESORO... Y MIENTRAS ESTOS, PROTEGIDOS POR LA NOCHE, GALOPAN HACIA TACOMA, BLUEBERRY, CHIHUAHUA, RED NECK Y McCLURE, ABANDONADOS SIN ARMAS NI CABALLOS, HAN QUEDADO ATRAPADOS EN LA CUEVA.

*TODOS ESTOS ACONTECIMIENTOS HAN SIDO RELATADOS EN LOS DOS EPISODIOS PRECEDENTES: *CHIHUAHUA PEARL* Y *EL HOMBRE QUE VALÍA 500.000 DÓLARES*.

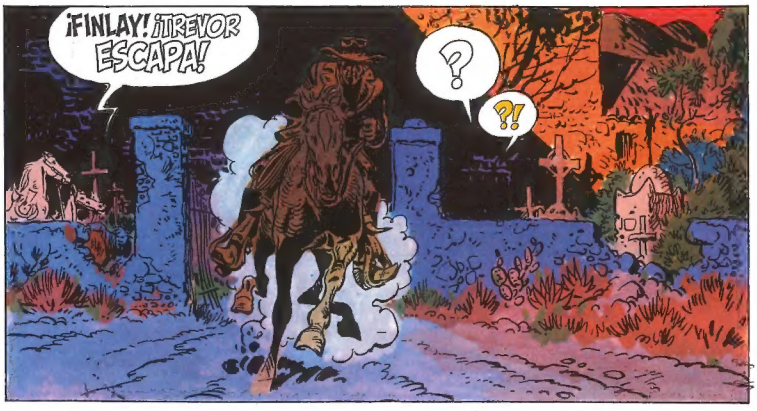
CAMINO DE TACOMA LOS RENEGADOS DE FINLAY, GUIADOS POR EL EX CORONEL TREVOR, SE HAN DETENIDO OBEDECIENDO LA ORDEN DE SU JEFE.

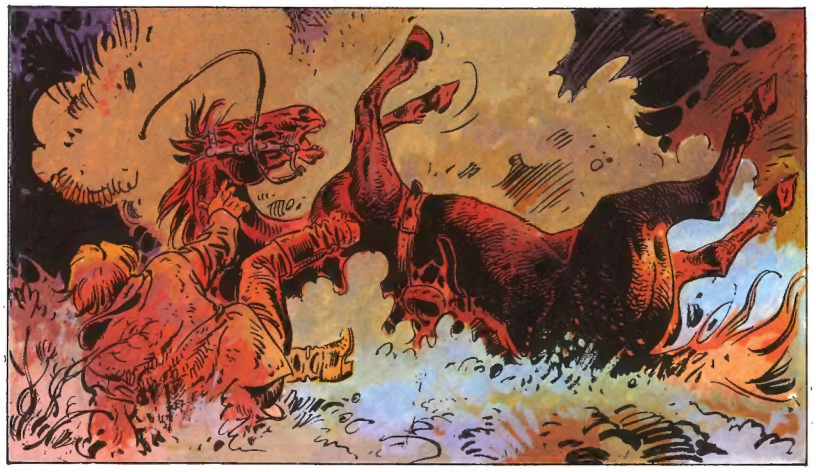
EN ESE MOMENTO, A UNA DOCENA DE MILLAS, EN EL FONDO DE LA CAVERNA, BLUEBERRY Y SUS AMIGOS NO PUEDEN SOSPECHAR DE LA TRAICIÓN DE KIMBALL Y FINLAY.

[1] APODO PEYORATIVO QUE SE DA EN EE.UU. A LOS MEXICANOS.

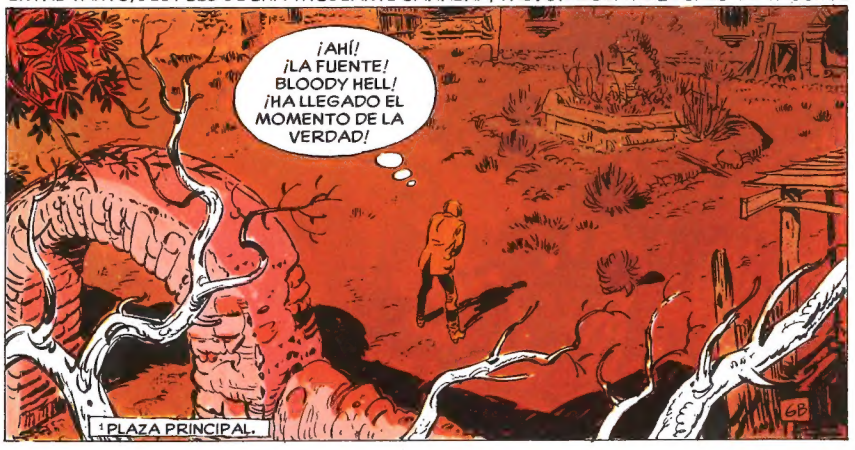

MÁS TARDE... DESPUÉS DE UNA LARGA CABALGADA NOCTURNA, FINLAY Y SU BANDA LLEGAN POR FIN A LA META...
¡TACOMA! ESTAS RUINAS SOLO ESTÁN ENCANTADAS POR LOS COYOTES Y LOS MURCIÉLAGOS...
LO PRINCIPAL ES QUE PARECE QUE LOS HOMBRES DE LÓPEZ NO HAN VENIDO A ENREDAR POR AQUÍ...
¡DÉMONOS PRISA ANTES DE QUE LLEGUEN!
ENTRE TANTO...
GOOD LORD! ¡DEJA YA DE PREOCUPARTE POR TREVOR! ¡ESE CHICO TIENE RECURSOS!
¡ESO ES LO QUE ME PREOCUPA! SI LOGRA LIBRARSE DE FINLAY Y KIMBALL NO CREO QUE NOS VENGA A BUSCAR COMO PROMETIÓ...
¿AH, SÍ? ¿Y POR QUÉ NO?
PONTE EN SU LUGAR... ¡NO SE ARRIESGARÁ A VOLVER A ENFRENTARSE A VOSOTROS TRES! ¡SOIS YANQUIS! ¡ENEMIGOS!
¿Y ABANDONARÍA A SU MUJER ASÍ COMO ASÍ?
¡SU MUJER! HACE TIEMPO QUE MI QUERIDO ESPOSO NO SE HACE ILUSIONES... SABE QUE YO ME CASÉ CON SU ORO... Y SI ME PIDIÓ QUE LO ESPERARA AQUÍ TRES DÍAS, ME TEMO QUE SOLO FUE PARA PONER LA MAYOR DISTANCIA POSIBLE ENTRE NOSOTROS Y ÉL, UNA VEZ SE LIBRE DE FINLAY...
¡MIL MOFETAS! ¡TIENE RAZÓN, HIJO!
¡MALDITO TREVOR! ¡HIZO TODO LO POSIBLE PARA QUE QUEDÁRAMOS CON VIDA! ¡PERO SE FUE PARA ENGAÑARNOS MEJOR!
DAMN! ESO LO CAMBIA TODO... ¡TENDREMOS QUE CORRER EL RIESGO, AMIGOS!
ENTRE TANTO...
¡QUÉ LUGAR TAN SINIESTRO!...
¡VENGA, KIMBALL! ¡NO ES EL MOMENTO DE CAZAR FANTASMAS!
CRRR KLONK
KIRIN KILING

ATRAVESANDO LA PLAZA DE LA IGLESIA DE TACOMA, LOS RENEGADOS ENTRAN EN EL PEQUEÑO CEMENTERIO ABANDONADO...





ENTRE TANTO, DESPUÉS DE UNA TITUBEANTE CARRERA, TREVOR LLEGA AL ZÓCALO[1] DE TACOMA.



[1] PLAZA PRINCIPAL.

SEGUROS DE SÍ MISMOS, LOS HOMBRES DE FINLAY REGISTRAN TACOMA.

¡EH, TONY! ¡VETE A VER POR LA PLAZA!

¡Y CON CUIDADO! EL CORONEL ES UN TIPO DURO...

¡OK, OK!

EN ESE INSTANTE, EN LA PLAZA...

¡UF! ¡SIGUE ESTANDO AQUÍ! ¡ERA UN BUEN ESCONDITE!

¡JA, JA! ¡MI QUERIDO COOK! ¡SIEMPRE A PUNTO![1]

[1] RIFLE DE INFANTERÍA COOK: ARMA UTILIZADA POR EL EJÉRCITO CONFEDERADO EN LA GUERRA CIVIL.

?

¡EH, TÚ, NO ESTÁ BIEN ESO DE LARGARSE CON TODAS LAS PREGUNTAS QUE TENEMOS QUE HACERTE...!

PERO... OYE... A PROPÓSITO... ¿QUÉ ESTAS HACIENDO EN ESTA FUENTE? ¿NO ESTARÁ AHÍ, POR CASUALIDAD, EL TESORO QUE BUSCAS?

AHORA...

PAW

¡HA SIDO EN LA PLAZA! ¡VAMOS!

LOS OTROS NO TARDARÁN EN LLEGAR... LA CASA DEL ALCALDE ME SERVIRÁ DE REFUGIO.

¡AHÍ ESTÁ!

¡SE HA CARGADO A TONY!... ESE BANDIDO TENÍA ESCONDIDA UN ARMA...

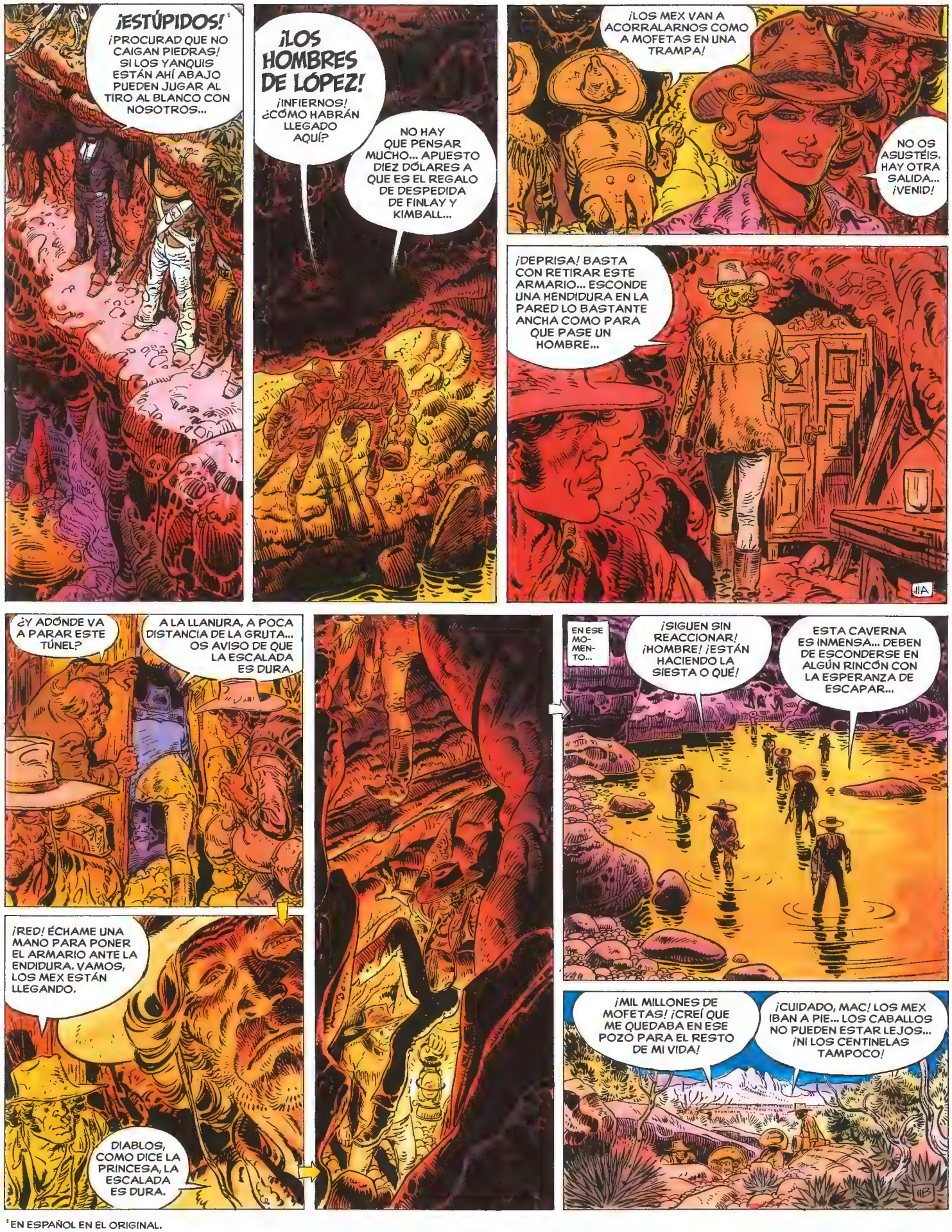
¡NO ME GUSTA ESTO, FINLAY!

SI LIQUIDAMOS A ESA BASURA, ADIÓS A LOS 500.000 DÓLARES...

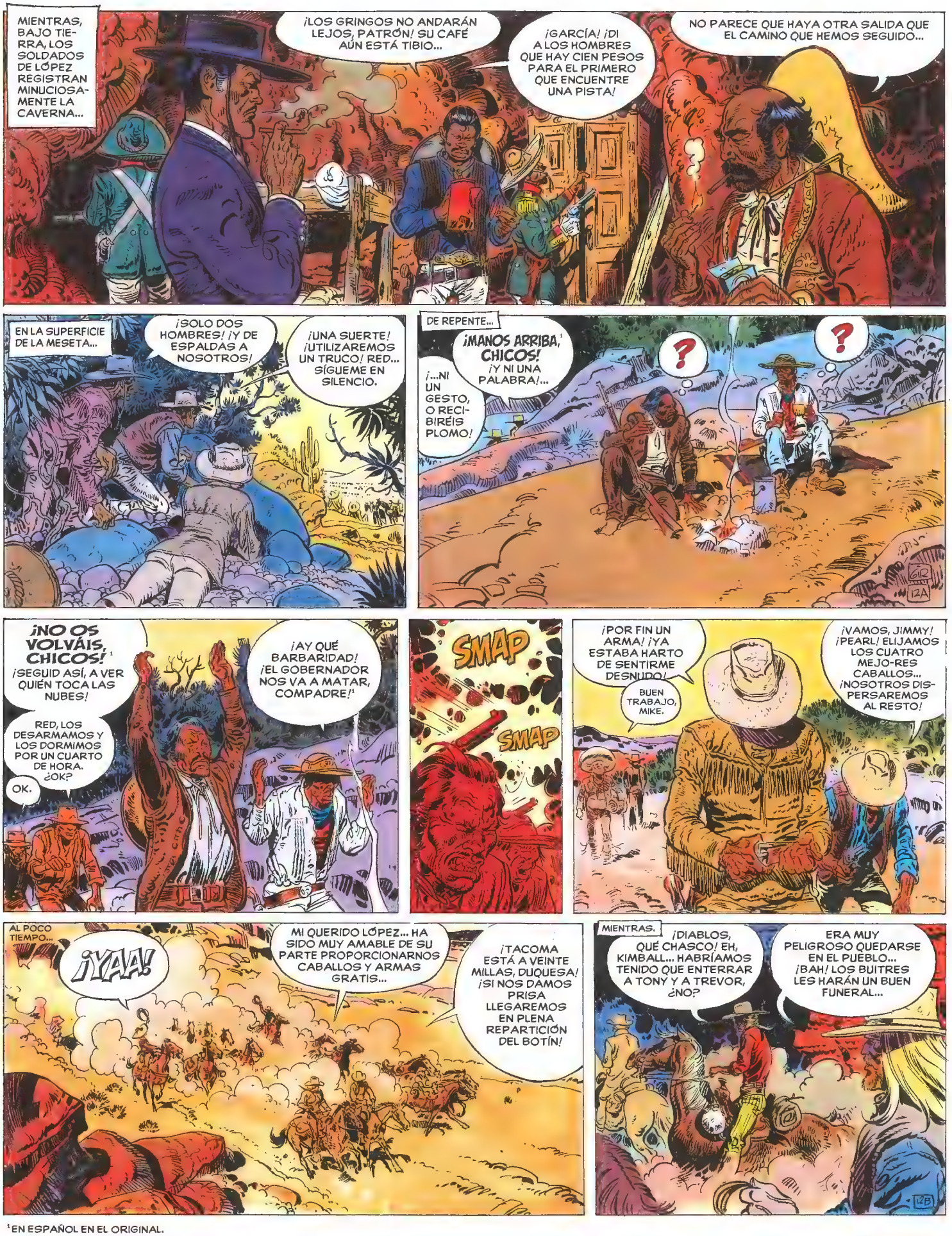
[1] BEBIDA ALCOHÓLICA BLANCA Y ESPESA, PROPIA DE MÉXICO Y DE OTROS PAÍSES HISPANOAMERICANOS.

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

¡LO SUPONÍA! ¡ESA OTRA RATA NOS HA ROBADO LOS CABALLOS!
¡NO! ¡SOLO HA COGIDO UNO! MIRAD, HA ESPANTADO AL RESTO PARA QUE NO PUDIÉRAMOS PERSEGUIRLE...
¡MUY GENEROSO POR SU PARTE! ¡RECUPERADLOS! ¡NO TENEMOS NADA QUE HACER AQUÍ!
EL SOL ESTÁ YA ALTO. LÓPEZ Y LOS SUYOS HABRÁN CONTINUADO LA CAZA HACE RATO... ¿QUIÉN SABE? QUIZÁ HAYAN OÍDO EL TIROTEO Y A ESTAS HORAS YA VIENEN HACIA AQUÍ...
¡SOLO FALTARÍA ESO!
PERO EL GOBERNADOR LÓPEZ Y SUS TROPAS AÚN ESTÁN A MÁS DE VEINTE MILLAS DE TACOMA...
¡NO HAY DUDA, EXCELENCIA! ¡SON LAS HUELLAS DE LOS GRINGOS! SI HUBIERAN QUERIDO GUIARNOS NO LO HABRÍAN HECHO MEJOR...
¡YA LOS TENEMOS! ¡ÁNDALE!
MIENTRAS...
¡OK, CHICOS! SOIS LIBRES DE QUEDAROS ENCERRADOS AQUÍ, PERO SI TREVOR NOS ABANDONA Y PERDEMOS SU PISTA, ¡ADIÓS AL ORO Y A VUESTRA PARTE DEL PASTEL!
¡YA ESTÁ! AHORA TRATA DE CONVENCERNOS CON SENTIMENTALISMOS...
SIEMPRE DICES LA PALABRA QUE DUELE, ¿EH? ¡Y PARECÍA TONTO!
ES POSIBLE, PERO LA SITUACIÓN HA CAMBIADO Y NO PUEDO EVITARLO... TENEMOS QUE ARRIESGARNOS A SALIR SI QUEREMOS ECHARLE EL GUANTE A TREVOR...
BLUEBERRY NO SOSPECHA QUE YA ES DEMASIADO TARDE... PORQUE LÓPEZ SE ESTÁ ACERCANDO A LA GRUTA.
¡LAS HUELLAS ENTRAN ENTRE LOS MATORRALES! DEBE DE HABER UN SENDERO ESCONDIDO...
¡ECHAD PIE A TIERRA! ¡GARCÍA! ¡QUE DOS HOMBRES CUIDEN LOS CABALLOS!
MIENTRAS... ¡ESTOS SON TODOS LOS CABALLOS QUE HEMOS PODIDO RECUPERAR! ¡Y ESTÁN TAN CANSADOS COMO NOSOTROS!
LO SIENTO PERO NO PODEMOS ENTRETENERNOS AQUÍ... YA DESCANSAREMOS CUANDO LLEGUEMOS A LA SIERRA...
ENTRE TANTO...
¿LISTOS? ¡EN MARCHA!
CLONK... ¡PLOF!
PLOF!
?
?



[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

POCO DESPUÉS...

¡HOMBRE! ES LA SEGUNDA VEZ EN ESTA SEMANA QUE ME ABANDONAN SIN MONTURA EN EL DESIERTO.[1]

SEGURAMENTE, ABANDONARÁN NUESTROS CABALLOS EN LAS COLINAS, EXCELENCIA... ¡NO CREO QUE LOS ENCONTREMOS A TODOS!

[1] VER EL HOMBRE QUE VALÍA 500.000 DÓLARES.

ENTRE TANTO...

WELL! ASÍ NOS ASEGURAMOS UN RESPIRO... ¡EN MARCHA! ¡HACIA TACOMA!

Y EN ESE MOMENTO...

¡FINLAY! ¡SI NO DEJAMOS DESCANSAR A LOS CABALLOS, VAN A REVENTAR!

¡OK! YA ESTAMOS OCULTOS Y DESDE AQUÍ DOMINAMOS TACOMA Y LOS ALREDEDORES... SI LLEGA LÓPEZ, LO VEREMOS DE LEJOS...

HACE DOS HORAS QUE BLUEBERRY Y SUS AMIGOS GALOPAN HACIA TACOMA CUANDO...

¡HEY, HIJO! ¡ALLÍ! ¡MIRA!

BLAST IT! ¡UN JINETE! DEMASIADO TARDE PARA OCULTARNOS...

¡SE HA PARADO! ¡NOS HA VISTO!

¡BAH! ES UNO SOLO...

SÍ, PERO SI ENCUENTRA A LÓPEZ Y LO PONE SOBRE NUESTRA PISTA... A VER QUÉ CARA TIENE... ¡IMPROVISAREMOS!

CUIDADO, ¿EH? NO ASUSTÉIS AL PÁJARO...

NO HAY PELIGRO... PEARL LE GUIÑARÁ UN OJO... ¡JI, JI, JI!

¡MÁS GRINGOS! ¡CARAMBA! ¡HAY MÁS GRINGOS QUE PULGAS SOBRE UN PERRO...!

¡BUENAS, AMIGOS! ¿AMERICANOS, EH?

¡HOLA! HACE BUEN TIEMPO, ¿EH?

CURIOSO... ESTE PIOJOSO TIENE UN CABALLO DEMASIADO BUENO...

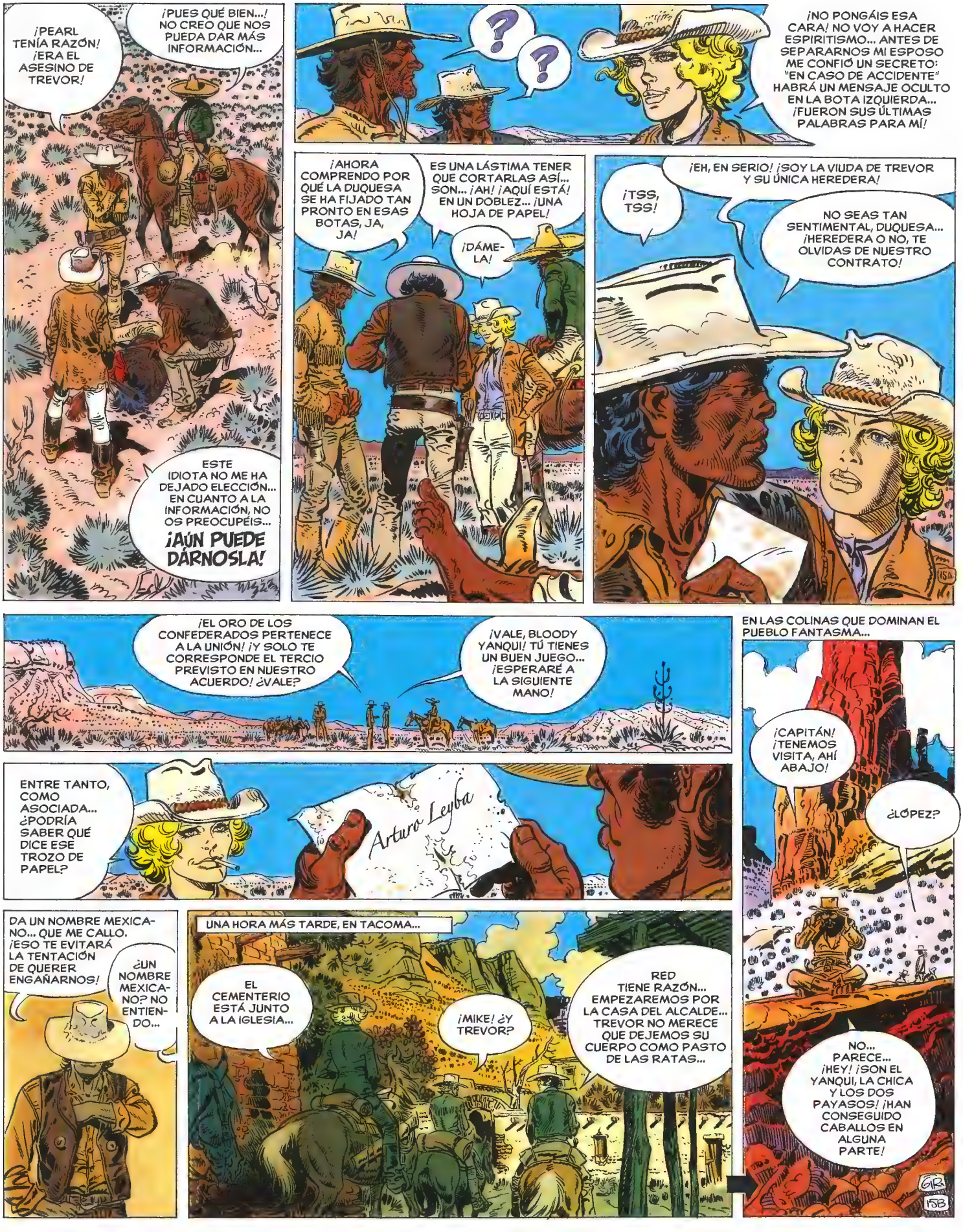
MALDICIÓN... VAN A TACOMA... QUIZÁ SEAN AMIGOS DE LOS OTROS GRINGOS. BUENO, ¿QUÉ IMPORTA? ¡NO PUEDEN CONOCER A LAZARITO!

¿TIENES UN TRAGO DE TEQUILA, AMIGO?

DE REPENTE...

¡BASTA DE CUENTOS, CHICANO! ¡MANOS ARRIBA! ¡DEPRISA O DISPARO!

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.


¡PEARL TENÍA RAZÓN! ¡ERA EL ASESINO DE TREVOR!
¡PUES QUÉ BIEN...! NO CREO QUE NOS PUEDA DAR MÁS INFORMACIÓN...
ESTE IDIOTA NO ME HA DEJADO ELECCIÓN... EN CUANTO A LA INFORMACIÓN, NO OS PREOCUPÉIS...
¡AÚN PUEDE DÁRNOSLA!
?
?
¡NO PONGÁIS ESA CARA! NO VOY A HACER ESPIRITISMO... ANTES DE SEPARARNOS MI ESPOSO ME CONFIÓ UN SECRETO: "EN CASO DE ACCIDENTE" HABRÁ UN MENSAJE OCULTO EN LA BOTA IZQUIERDA... ¡FUERON SUS ÚLTIMAS PALABRAS PARA MÍ!
¡AHORA COMPRENDO POR QUÉ LA DUQUESA SE HA FIJADO TAN PRONTO EN ESAS BOTAS, JA, JA!
ES UNA LÁSTIMA TENER QUE CORTARLAS ASÍ... SON... ¡AH! ¡AQUÍ ESTÁ! EN UN DOBLEZ... ¡UNA HOJA DE PAPEL!
¡DÁME-LA!
¡TSS, TSS!
¡EH, EN SERIO! ¡SOY LA VIUDA DE TREVOR Y SU ÚNICA HEREDERA!
NO SEAS TAN SENTIMENTAL, DUQUESA... ¡HEREDERA O NO, TE OLVIDAS DE NUESTRO CONTRATO!
¡EL ORO DE LOS CONFEDERADOS PERTENECE A LA UNIÓN! ¡Y SOLO TE CORRESPONDE EL TERCIO PREVISTO EN NUESTRO ACUERDO! ¿VALE?
¡VALE, BLOODY YANQUI! TÚ TIENES UN BUEN JUEGO... ¡ESPERARÉ A LA SIGUIENTE MANO!
EN LAS COLINAS QUE DOMINAN EL PUEBLO FANTASMA...
ENTRE TANTO, COMO ASOCIADA... ¿PODRÍA SABER QUÉ DICE ESE TROZO DE PAPEL?
Arturo Leyba
¡CAPITÁN! ¡TENEMOS VISITA, AHÍ ABAJO!
¿LÓPEZ?
DA UN NOMBRE MEXICA-NO... QUE ME CALLO. ¡ESO TE EVITARÁ LA TENTACIÓN DE QUERER ENGAÑARNOS!
¿UN NOMBRE MEXICA-NO? NO ENTIEN-DO...
UNA HORA MÁS TARDE, EN TACOMA...
EL CEMENTERIO ESTÁ JUNTO A LA IGLESIA...
¡MIKE! ¿Y TREVOR?
RED TIENE RAZÓN... EMPEZAREMOS POR LA CASA DEL ALCALDE... TREVOR NO MERECE QUE DEJEMOS SU CUERPO COMO PASTO DE LAS RATAS...
NO... PARECE... ¡HEY! ¡SON EL YANQUI, LA CHICA Y LOS DOS PAYASOS! ¡HAN CONSEGUIDO CABALLOS EN ALGUNA PARTE!
GR
158

MÁS TARDE...

EL MEX NO MINTIÓ. TREVOR ESTÁ MUERTO... PERO KIMBALL Y FINLAY NO TIENEN NADA QUE VER EN ESO... ¡CHIHUAHUA PEARL HA ACABADO CON EL ASESINO DE SU MARIDO!

HAS HECHO BIEN DEJÁNDOLA AL CUIDADO DE LOS CABALLOS. MÁS VALE QUE NO HAYA VISTO ESTO...

¡BAH! ¡LE DA LO MISMO! ¡SOLO LE INTERESA EL ORO A ESA ZORRA! AYUDADME. LO ENROLLAREMOS EN LA MANTA...

¡AH! SALEN DE NUEVO... **DAMN!** CARGAN ALGO SOBRE UN Ccaballo...

ES EL CADÁVER DE TREVOR... ¿VES? TE DIJE QUE ALGUIEN SE OCUPARÍA DE ÉL...

¡CUÁNTO TIEMPO PERDIDO! ¡ES UNA ESTUPIDEZ! ¡ESTE RIDÍCULO ENTIERRO PODÍA ESPERAR! ¡ES MUCHO MÁS URGENTE COMPROBAR SI EL TESORO SIGUE AHÍ O NO!

¡MIL MOFETAS! ¡TANTA SENSIBLERÍA ME VA A FUNDIR EL CORAZÓN, MILADY...!

DUQUESA, TREVOR NO ERA MUY SENSATO, PERO ERA UN BUEN TIPO... ¡Y SERÁ TRATADO COMO TAL! ¿DE ACUERDO? ADEMÁS, ALGO ME DICE QUE VAMOS A ENCONTRAR UNA TUMBA YA CAVADA...

POCO DESPUÉS, EN EL CEMENTERIO...

¿QUÉ ES LO QUE YO DECÍA?

DAMN! ¡DEMASIADO TARDE! **¡FINLAY HA ENCONTRADO EL TESORO!**

TRANQUILÍZATE, HONEY... EL NOMBRE ESCRITO EN ESTA TUMBA NO ES EL DEL MENSAJE DE TREVOR...

¡UF! ¡ENTONCES, ACABEMOS CUANTO ANTES!

UN CUARTO DE HORA MÁS TARDE...

HE GRABADO SU NOMBRE Y SU GRADUACIÓN EN LA CRUZ...

ERA UN TIPO EXTRAÑO... NO CONOZCO A MUCHOS QUE HUBIERAN HECHO LO QUE ÉL HIZO... ¡VIVIR PERSEGUIDO Y MORIR, ANTES QUE TRAICIONAR SU PALABRA!

¡AMÉN! ¡Y BRAVO POR EL HÉROE MISERABLE! TODO LO QUE HA GANADO SON SEIS PIES DE TIERRA MEXICANA SOBRE EL VIENTRE Y, ADEMÁS, SEGUIMOS PERDIENDO EL TIEMPO...

SHWAC!

NUNCA HABRÍA CREÍDO A MIKE CAPAZ DE TAL BRUTALIDAD...

SERÍA BRUTALIDAD SI PEGARA A UNA POBRE MUJER INDEFENSA...

¡ME PAGARÁS CON LA VIDA LO QUE ACABAS DE HACER, TENIENTE BLUEBERRY! ¿¡OK?!

OK, DUQUESA... Y MIENTRAS ESPERAMOS ESE DÍA, AYÚDAME A ENCONTRAR LA TUMBA DE UN TAL "ARTURO LEYBA". ¡ES EL **VERDADERO** ESCONDITE DEL TESORO DE LOS REBS!

MEDIA HORA MÁS TARDE...
¡MIL MOFETAS! ¡YA HACE TRES HORAS QUE DOY VUELTAS EN ESTE MADITO CEMENTERIO SIN ENCONTRAR NADA!
SE DIRÍA QUE ESTE ARTURO HIZO QUE LO ENTERRARAN EN OTRA PARTE...
QUIZÁ EL NOMBRE SE HAYA BORRADO... O LA LÁPIDA HAYA DESAPARECIDO... DIABLOS... ¡FRACASAR TAN CERCA DEL FINAL!
¡UN MOMENTO! TENGO UNA IDEA...
ENTRE TANTO...
NO COMPRENDO... YA HAN ENTERRADO A TREVOR... ¿POR QUÉ SIGUEN EN EL CEMENTERIO COMO SI BUSCARAN ALG...? ¡HEY!
¡SÍ! BUSCAN EL VERDADERO ESCONDITE DEL ORO. CUANDO TACOMA FUE ABANDONADA, SEGURAMENTE TREVOR TRASLADÓ EL TESORO A OTRA TUMBA QUE SOLO ÉL CONOCÍA... ¡ERA UN HOMBRE PRUDENTE!
¡Y CHIHUAHUA LO SABÍA! ES ESO... ¡JO, JO! ¡Y PARECE QUE LO HAN ENCONTRADO! ¡TODOS VAN A LA IGLESIA!
SI ARTURO LEYBA FUE UN PEZ GORDO EN VIDA, QUIZÁ FUERA ENTERRADO DENTRO DE LA IGLESIA...
¡NO ME EQUIVOCABA! MIRAD... HAY MUCHAS LÁPIDAS EMPOTRADAS EN EL ENLOSADO...
¡NUESTRA ÚLTIMA OPORTUNIDAD! ¡A TRABAJAR!
INSTANTES DESPUÉS...
¡LA ENCONTRÉ!
Y LUEGO...
¡SE MUEVE! ¡LA PIEDRA NO ESTABA SELLADA!
SOLO UN POCO DE YESO EN LAS JUNTURAS, ENSUCIADO PARA IMITAR LA ARGAMASA... ¡CALIENTE, CALIENTE! HELL! ¡TREVOR ERA ASTUTO Y LE GUSTABA HACER BIEN LAS COSAS!
EN ESE CASO QUIZÁ HAYA UNA BOTELLA DE WHISKY EN EL ATAÚD...
¿SIGUEN EN LA CAPILLA?
SÍ... DEJEMOS QUE SAQUEN EL ORO... ¡QUE SUDEN UN POCO! DESPUÉS NOSOTROS PASAREMOS POR CAJA...

MIENTRE TANTO, EN LA VIEJA IGLESIA, LA LÁPIDA ACABA DE CEDER...
¡UNA CRIPTA!
¡ESE ATAÚD...! ¿CREÉIS QUE CONTIENE EL ORO...?
¡LO VEREMOS...! VOY A BAJAR.
DAMNED! ESTO SE COMPLICA... EL ATAÚD ESTÁ BLINDADO COMO UNA CAJA FUERTE... ¡Y LA TAPA, FIJADA CON REMACHES!
?!
NO HABRÍAN TOMADO TANTAS PRECAUCIONES POR UN CUALQUIERA...
¡CLARO! ¡HEY, BLUEBERRY! ¿A QUÉ ESPERAS PARA ABRIR LA CAJA?
¡QUÉ MÁS QUISIERA! ES IMPOSIBLE SIN HERRAMIENTAS ESPECIALES NI DINAMITA... PERO A JUZGAR POR EL PESO, NO HAY DUDA... ¡EL ORO ESTÁ DENTRO!
¡AAH!
¡QUÉ! ¿QUIERES DECIR QUE RENUNCIAS?
NO ALBOROTES, DUQUESA... NO OLVIDES QUE LÓPEZ NOS PISA LOS TALONES Y QUE PRONTO CAERÁ SOBRE NOSOTROS... HAY COSAS MÁS URGENTES...
...Y APUESTO A QUE NO HAY NADA DE WHISKY.
¿QUÉ ES MÁS IMPORTANTE QUE EL ORO? ¡ME GUSTARÍA SABERLO!
CUIDADO, DUQUESA: LA FIEBRE DEL ORO EMPIEZA A OFUSCARTE... IMAGINA A NUESTROS CABALLOS CON TODO ESE ORO EN SUS ALFORJAS. UN PEÓN EN BURRO NOS SACARÍA FÁCILMENTE DIEZ LARGOS...
LA EXPEDICIÓN ES ARRIESGADA, PERO QUE ME CUELGUEN SI NO ENCONTRAMOS ALGO CON CUATRO RUEDAS EN LOS PUEBLOS QUE RODEAN CHIHUAHUA... SALIENDO AL ANOCHECER, DISPONDREMOS DE TODA LA NOCHE...
¡OTRO LOCO! AHORA QUIERE DEJAR EL ORO SIN VIGILANCIA...
TIENES RAZÓN, CHICO... NECESITAMOS UN CARRO BIEN SÓLIDO PARA SALIR DE AQUÍ... ENTRE TANTO, PROPONGO QUE TAPEMOS DE NUEVO ESE AGUJERO...
BUENA IDEA, MAC... EL ATAÚD ES UNA CAJA FUERTE IDEAL PARA EVITAR TENTACIONES... ¡OK! ¡NOS LO LLEVAREMOS ASÍ MISMO!
¡BLUEBERRY, MISERABLE TIRALEVITAS YANQUI! ¡ENTENDIDO! ¡TEMES QUE TE VACÍE LA CAJA...!
DIGAMOS MEJOR QUE NO HAY QUE TENTAR A UNA DIABLILLA COMO TÚ, DUQUESA...
¡NO ME TOQUES, PEDAZO DE BRUTO!
WELL! ¡AL TRABAJO, CHICOS! TAPAMOS EL AGUJERO, COMEMOS UN POCO Y NOS VAMOS A BUSCAR ESE MALDITO CARRO...
¡LISTO! ¡NI HABLAR DEL HALLAZGO!
¡BAH! ¡HASTA AHORA HA ESTADO SEGURO AHÍ! PERO NO TEMAS, DARLING. HABRÁ ALGUIEN: ¡TÚ!, NO VENDRÁS CON NOSOTROS...
18B

MÁS TARDE...
SE NOS ESTÁN AGOTANDO LAS PROVISIONES... APROVECHAREMOS PARA CONSEGUIR MÁS.
¡MIL MOFETAS! ME PREGUNTO SI SERÁ PRUDENTE DEJAR A ESTA PANTERA SOLA CON EL TESORO.
NO HAY PELIGRO DE QUE PUEDA VACIAR EL ATAÚD NI DE QUE SE LO PUEDA CARGAR A LA ESPALDA... ADEMÁS, PARA MÁS SEGURIDAD, NOS LLEVAREMOS TODOS LOS CABALLOS.
¡BRAVO! ¿Y CÓMO PODRÉ HUIR SI LLEGAN LOS HOMBRES DE LÓPEZ? ¿VOLANDO?
SI LLEGAN, NO TE SERVIRÁ DE NADA EL CABALLO... NO PUEDES HACER OTRA COSA QUE QUEDARTE ENCERRADA TRANQUILAMENTE EN LA IGLESIA...
LAS PUERTAS SON SÓLIDAS Y SE PUEDEN BLOQUEAR POR DENTRO CON POSTES... LAS VENTANAS TIENEN BARROTES RESISTENTES Y ESTÁN FUERA DEL ALCANCE...
¡CAE LA NOCHE! ES EL MOMENTO... ¡PEARL! HAREMOS LO POSIBLE POR ESTAR DE VUELTA ANTES DE MAÑANA POR LA NOCHE... CIERRA LAS PUERTAS CUANDO SALGAMOS Y NO ABRAS HASTA QUE REGRESEMOS...
¡BUENA SUERTE!
¡LA NECESITAREMOS!
EN LO ALTO DE LA SIERRA...
¡LOS TRES YANQUIS SE VAN DE TACOMA Y DEJAN A LA CHICA!
SI SU AUSENCIA SE PROLONGA, PODREMOS BAJAR A HACERLE UNAS PREGUNTAS...
EVITANDO CAUTELOSAMENTE LAS CARRETERAS, LOS TRES JINETES SE DIRIGEN A CHIHUAHUA...
¡TIENE UNAS COSAS ESE YANQUI! SI CREE QUE ESTAS MADERAS VAN A DETENER A ALGUIEN...
EN ESE INSTANTE, FINLAY INICIA EL DESCENSO HACIA TACOMA...

ENTRE TANTO, A MUCHAS MILLAS DE ALLÍ...
¿QUÉ? ¿CUÁNTOS CABALLOS HABÉIS RECUPERADO?
TRES CUARTAS PARTES, EXCELENCIA... PERO CANSADOS... NECESITARÁN TODA LA NOCHE PARA REPONERSE.
¡NO HAY OTRA SALIDA, JEFE! ES UNA VERDADERA FORTALEZA...
¡SOBRAN LAS PRECAUCIONES! BLUEBERRY Y LOS SUYOS ESTÁN LEJOS Y ESTE LUGAR NO NOS CONVIENE... ¡ENTREMOS SIN MÁS!
¡LA PUERTA ESTÁ ATRANCADA!
¡PROBAD, CHICOS! PERO CUIDADO... EL PRIMERO QUE ENTRE RECIBIRÁ PLOMO EN EL VIENTRE...
HEY! ¡Y LO VA A HACER ESA ZORRA!
NO PODREMOS DERRIBAR LA PUERTA A GOLPES DE HOMBRO...
GOOD LORD! TENGO QUE MANTENER A ESOS COYOTES ALEJADOS DE LA PUERTA... SI NO... ¡MMMH! DESDE EL CAMPANARIO...
EN ESE MOMENTO, EN LA CAPILLA DE TACOMA...
?
¡DIOS MÍO! ¡JINETES! ¡Y MUY CERCA!
¡POR FAVOR, MADAME! ¡NO NOS OBLIGUE A SER MALOS! ¡ABRA LA PUERTA, O LA TIRAMOS ABAJO!
LA... LA VOZ DE KIMBALL...
20A
SOLO HAY UNA SOLUCIÓN. YA QUE NO TENEMOS DINAMITA... ¡EL FUEGO! ¡AMONTONAD LEÑA ANTE LA PUERTA!
¡ATRÁS, QUE ESTO VA A ARDER...!
BAM
¡AL SUELO! ¡LE HA DADO A GARFIELD!
GIR
20B

¡AVISO A QUIENES LO INTENTEN! ¡TENGO UNA BALA PARA TODO EL QUE SE ACERQUE!

DIABLOS. ESTAMOS ANTE EL MISMO PROBLEMA QUE CON TREVOR... SU POSICIÓN ES IDEAL, Y HEMOS DE CAPTURARLA VIVA PARA QUE HABLE... ¿QUÉ HACEMOS?

NO CREO QUE LOS TRES YANQUIS VUELVAN ENSEGUIDA... ES CUESTIÓN DE SITIARLA HASTA QUE SE CAIGA DE SUEÑO O SE QUEDE SIN MUNICIONES...

¡AU!

PAW

MIENTRAS EN TACOMA, CHIHUAHUA PEARL VIVE HORAS INTERMINABLES Y AGOTADORAS, AMANECE...

¡LOS HOMBRES ESTÁN LISTOS, SEÑOR GOBERNADOR!

¡BUENO, NOS VAMOS! ¡SIGUE HABIENDO CIEN PESOS DE ORO PARA EL QUE ENCUENTRE LA PRIMERA PISTA DE LOS GRINGOS!

AL MISMO TIEMPO, CERCA DE CHIHUAHUA...

HA SIDO UN MILAGRO LLEGAR HASTA AQUÍ SIN QUE...

SHUT UP! ¡UN CARRO!

21A

?!!

¡JIMMY! EMPIEZO A CREER QUE TIENES UNA GARRAFA DE WHISKY EN LUGAR DE CEREBRO...

¡JIM McCLURE! ¡TSS, TSS!

PFFFF.

MÁS TARDE, EN LA SIERRA...

¡NADA DE NADA! ¡POR DIOS, PODEMOS DESPEDIRNOS DEL DINERO!

¡EH... MIRA... AHÍ...! ¡ZOPILOTES,[1] AVISA A LÓPEZ! QUIZÁ SEA SOLO UN ANIMAL MUERTO, PERO... ¿QUIÉN SABE?

POCO DESPUÉS...

¡ES UN CADÁVER! ¡AHÍ ASOMAN LOS PIES!

LOS ENTERRADORES TENÍAN PRISA... SE HAN LIMITADO A TAPARLO CON PIEDRAS...

NO ES NINGUNO DE LOS QUE BUSCAMOS...

UN PEÓN... MUERTO A BOCAJARRO, NO ES COSA DE LOS APACHES...

ES COSA DE LOS GRINGOS... ¡QUIZÁ SABÍA DEMASIADO, Y LO HAN ENMUDECIDO PARA SIEMPRE!... PERO ¿ADÓNDE DIABLOS SE DIRIGÍAN POR AQUÍ?

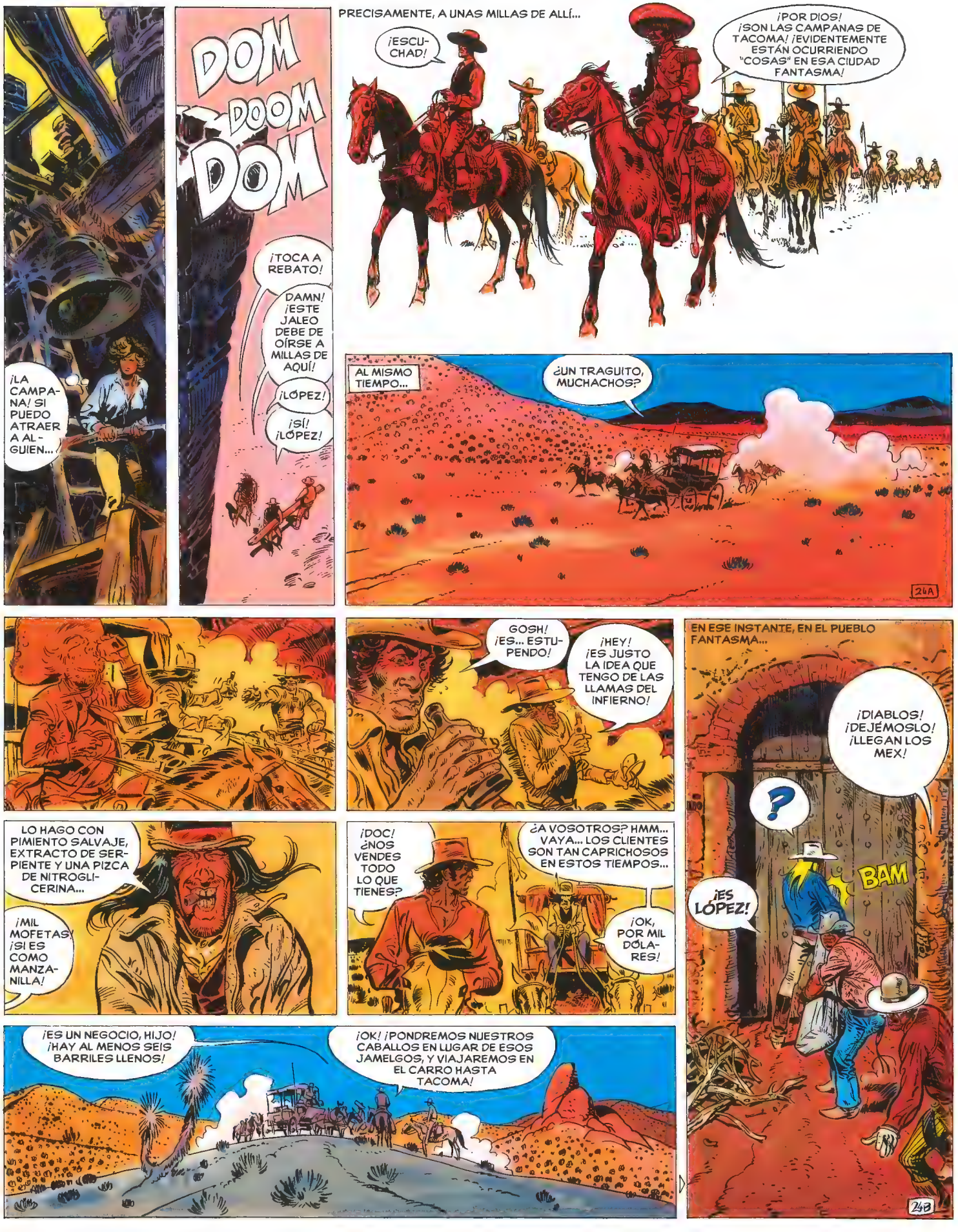
PUEDE SER QUE A TACOMA... UN PUEBLO ABANDONADO... EXCELENTE ESCONDITE...

21B

[1] AVE RAPAZ AMERICANA, PARECIDO A UN BUITRE PERO DE MENOS TAMAÑO.

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.


¡LA CAMPANA! SI PUEDO ATRAER A ALGUIEN...
DOM DOOM DOM
¡TOCA A REBATO!
DAMN! ¡ESTE JALEO DEBE DE OÍRSE A MILLAS DE AQUÍ!
¡LÓPEZ!
¡SÍ! ¡LÓPEZ!
PRECISAMENTE, A UNAS MILLAS DE ALLÍ...
¡ESCUCHAD!
¡POR DIOS! ¡SON LAS CAMPANAS DE TACOMA! ¡EVIDENTEMENTE ESTÁN OCURRIENDO "COSAS" EN ESA CIUDAD FANTASMA!
AL MISMO TIEMPO...
¿UN TRAGUITO, MUCHACHOS?
26A
GOSH! ¡ES... ESTUPENDO!
¡HEY! ¡ES JUSTO LA IDEA QUE TENGO DE LAS LLAMAS DEL INFIERNO!
EN ESE INSTANTE, EN EL PUEBLO FANTASMA...
¡DIABLOS! ¡DEJÉMOSLO! ¡LLEGAN LOS MEX!
?
BAM
¡ES LÓPEZ!
LO HAGO CON PIMIENTO SALVAJE, EXTRACTO DE SERPIENTE Y UNA PIZCA DE NITROGLICERINA...
¡MIL MOFETAS! ¡SI ES COMO MANZANILLA!
¡DOC! ¿NOS VENDES TODO LO QUE TIENES?
¿A VOSOTROS? HMM... VAYA... LOS CLIENTES SON TAN CAPRICHOSOS EN ESTOS TIEMPOS...
¡OK, POR MIL DÓLARES!
¡ES UN NEGOCIO, HIJO! ¡HAY AL MENOS SEIS BARRILES LLENOS!
¡OK! ¡PONDREMOS NUESTROS CABALLOS EN LUGAR DE ESOS JAMELGOS, Y VIAJAREMOS EN EL CARRO HASTA TACOMA!
26B

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

¡ES UN TRUCO, JEFE! ESTOY SEGURO DE QUE NADA EXPLOTARÁ SI NOS LANZAMOS AL ASALTO...

¿QUIÉN SABE? [1] ESTA MUJER ES UN DEMONIO... CAPAZ DE TODO, SI SE VE PERDIDA...

¡BAH! ¿QUÉ ARRIESGAMOS? ESTÁ EN NUESTRO PODER Y LO SABE... HARÁ LO QUE SEA POR SALVARSE... ¡INCLUSO TRAICIONAR A BLUEBERRY! JUGUEMOS... DESPUÉS, NADA ME OBLIGA A CUMPLIR MI PALABRA...

¡BUENO! ¡A LOS PUESTOS! ¡ESCONDE A TUS HOMBRES!

EN UNOS INSTANTES, LOS JINETES DE LÓPEZ DESAPARECEN ENTRE LAS RUINAS SIN QUE NADA REVELE SU PRESENCIA... LA CIUDAD VUELVE A SER COMO ANTES, APARENTEMENTE DESIERTA.

GOOD LORD! EN MENUDO LÍO ME HE METIDO... LÓPEZ NO TIENE INTENCIÓN DE MANTENER SU PALABRA...

26A

¡DE ACUERDO, QUERIDA MÍA[1]! ¡TRATO HECHO!

¡ECHAD PIE A TIERRA! ¡ESCONDEOS CON LOS CABALLOS EN LAS CASAS QUE RODEAN EL CEMENTERIO!

SUBIRÉ AL CAMPANARIO, QUE NADIE SE MUEVA ANTES DE MI SEÑAL. ¡ES PRECISO QUE LOS YANQUIS CAIGAN DE LLENO EN LA TRAMPA! DESDE ARRIBA YO VERÉ CUÁL ES EL MEJOR MOMENTO PARA ACTUAR...

¡OK, PEARL!

LO OFENDÍ MORTALMENTE ANTE SUS HOMBRES... ME UTILIZARÁ... Y DESPUÉS SE VENGARÁ... PERO, SI AVISO A BLUEBERRY, ME CONDENO AÚN MÁS... SIN EMBARGO, SOLO ÉL PUEDE SACARME DE AQUÍ...

PASAN LAS HORAS... AL CAER LA NOCHE, CERCA DEL PUEBLO FANTASMA...

¡AHÍ ESTÁ TACOMA! PERO ¿POR QUÉ ME HABÉIS PEDIDO QUE OS TRAJERA YO MISMO?

SI QUIERES TUS MIL DÓLARES, NO HAY OTRO REMEDIO... NO LOS LLEVO ENCIMA.

¿Y POR QUÉ OS ESCONDÉIS EN MI CARRO, EH?

NO NOS GUSTA EL SOL, DOC... ES MALO PARA EL CUTIS...

Y TAMPOCO NOS GUSTAN LAS PREGUNTAS...

¡NO OS MOVÁIS! ¡NOSOTROS BUSCAMOS JINETES, Y YO CONOZCO ESE CARRO! NO SON ELLOS... ¡ES EL ESTAFADOR HYERONIMUS!

ENTRE TANTO...

¡AH! ¡ESE CARRO, SIN ESCOLTA! ¿ESTARÁN DENTRO BLUEBERRY Y SUS HOMBRES, O NO TENDRÁ NADA QUE VER?

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

¡MIL MOFETAS! ¡CREÍ QUE NOS IBAS A DEJAR FUERA, DUQUESA!

¡UN POCO MÁS, Y NOS LIQUIDAN! ¡PODRÍAS HABER AVISADO, ¿NO?!

PARA QUE ME ABANDONARAIS, ¿VERDAD?

¡RED, JIMMY! ¡ARRIBA, DEPRISA! ¡HAY QUE LIMPIAR LOS ALREDEDORES DE LA IGLESIA!

PAW POWOW

¡ESCONDEOS! ¡ATRÁS!

BRAVO, BLUEBERRY... PEGAS FUERTE... LA NOCHE PASADA FUE KIMBALL... DESPUÉS LÓPEZ... ¿Y AHORA? ¿CUÁL SERÁ LA IDEA GENIAL DEL GENIAL BLUEBERRY PARA SACARNOS DE AQUÍ CON MEDIO EJÉRCITO MEXICANO RODEANDO LA IGLESIA?

YA VEREMOS.

LA PUERTA ES SÓLIDA Y ES EL ÚNICO ACCESO... SI NOS LANZAMOS AL ASALTO, NO PASAREMOS DE AHÍ... Y ES IMPOSIBLE ACERCARSE...

NO HAY PROBLEMA. TENGO LA SOLUCIÓN...

RED SE HA QUEDADO ARRIBA, VIGILANDO...

LÓPEZ NO INTENTARÁ NADA. ESPERARÁ A QUE MURAMOS DE HAMBRE Y SED...

NOSOTROS, NO.

28A

PROBAREMOS SUERTE AL AMANECER... DOC... AYUDA A JIMMY A VACIAR EL CARRO. TENEMOS QUE TRANSPORTAR ALGO...

¿Y MIS MIL DÓLARES? SI SEGUIMOS ASÍ, ECHARÉ DE MENOS LA HORCA...

¿Y... HUMM... Y EL ELIXIR?

SUBE ALGUNOS BARRILES AL CAMPANARIO... CON ESE BREBAJE... ¡TENGO UNA IDEA! OS LA CONTARÉ LUEGO...

INSTANTES MÁS TARDE, DESPUÉS DE ABRIR LA CRIPTA DE ARTURO LEYBA...

¡AAAAARRIBA, GOOD LORD! ¡CÓMO PESA!

¡500.000 DÓLARES EN ORO PESAN MUCHO, AMIGO!

¡UH! ¡HAY MIL PARA MÍ AHÍ DENTRO, NO LO OLVIDÉIS! ¿EH?

28B

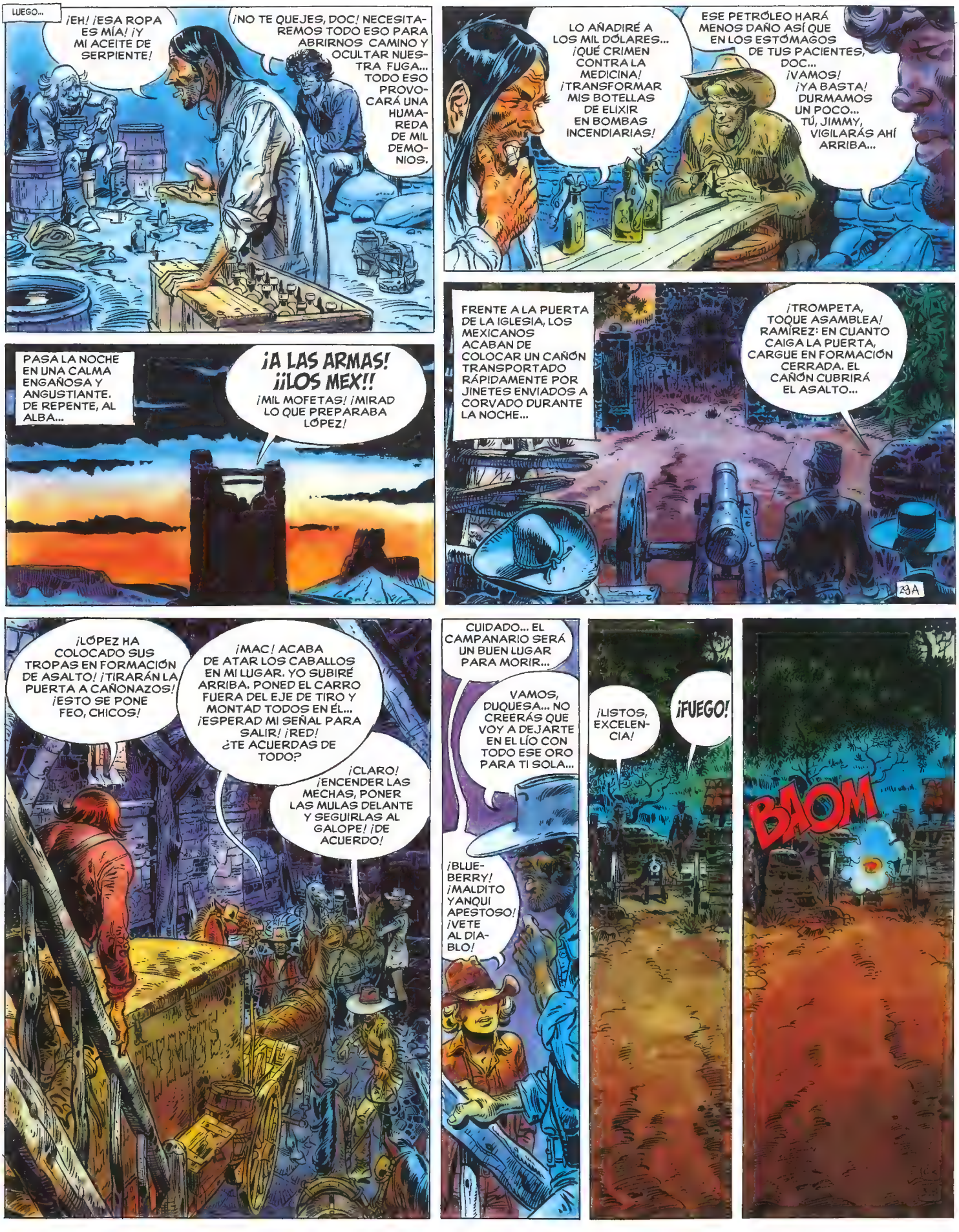
MÁS TARDE...

¡TODO LISTO! EL CARRO ESTÁ VACÍO, CHICO...

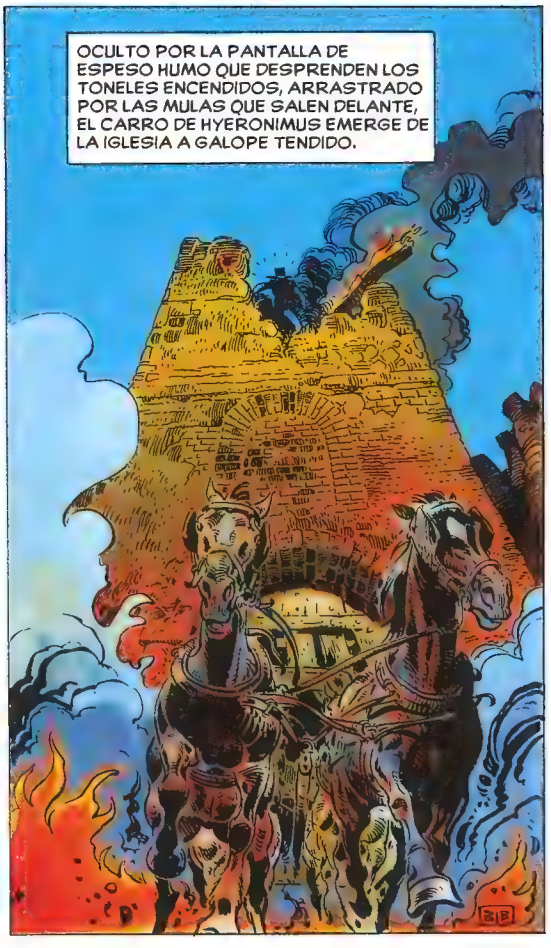
OK. AHORA SOLO FALTA CARGAR EL ATAÚD EN EL...

¡BRAVO! ASÍ NO TENDRÁN QUE HACERLO LOS HOMBRES DE LÓPEZ...

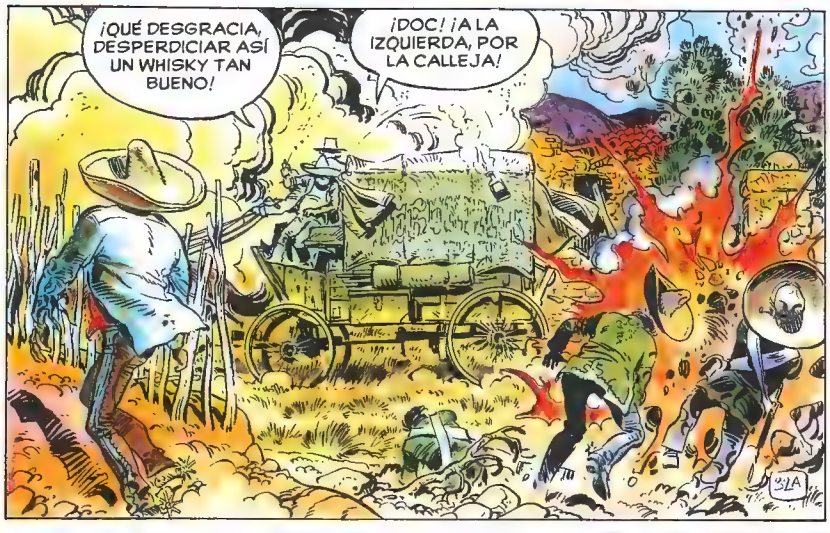
¡BASTA YA, DUQUESA! YO MANDO Y TÚ CIERRAS LA BOQUITA, ¿ENTENDIDO? OK. USAREMOS UNA DE LAS VIGAS DEL TECHO PARA IZAR EL ATAÚD... ¡JIMMY, LLAMA A RED!


LUEGO...
¡EH! ¡ESA ROPA ES MÍA! ¡Y MI ACEITE DE SERPIENTE!
¡NO TE QUEJES, DOC! NECESITAREMOS TODO ESO PARA ABRIRNOS CAMINO Y OCULTAR NUESTRA FUGA... TODO ESO PROVOCARÁ UNA HUMAREDA DE MIL DEMONIOS.
LO AÑADIRÉ A LOS MIL DÓLARES... ¡QUÉ CRIMEN CONTRA LA MEDICINA! ¡TRANSFORMAR MIS BOTELLAS DE ELIXIR EN BOMBAS INCENDIARIAS!
ESE PETRÓLEO HARÁ MENOS DAÑO ASÍ QUE EN LOS ESTÓMAGOS DE TUS PACIENTES, DOC... ¡VAMOS! ¡YA BASTA! DURMAMOS UN POCO... TÚ, JIMMY, VIGILARÁS AHÍ ARRIBA...
PASA LA NOCHE EN UNA CALMA ENGAÑOSA Y ANGUSTIANTE. DE REPENTE, AL ALBA...
¡A LAS ARMAS! ¡¡LOS MEX!!
¡MIL MOFETAS! ¡MIRAD LO QUE PREPARABA LÓPEZ!
FRENTE A LA PUERTA DE LA IGLESIA, LOS MEXICANOS ACABAN DE COLOCAR UN CAÑÓN TRANSPORTADO RÁPIDAMENTE POR JINETES ENVIADOS A CORVADO DURANTE LA NOCHE...
¡TROMPETA, TOQUE ASAMBLEA! RAMÍREZ: EN CUANTO CAIGA LA PUERTA, CARGUE EN FORMACIÓN CERRADA. EL CAÑÓN CUBRIRÁ EL ASALTO...
23 A
¡LÓPEZ HA COLOCADO SUS TROPAS EN FORMACIÓN DE ASALTO! ¡TIRARÁN LA PUERTA A CAÑONAZOS! ¡ESTO SE PONE FEO, CHICOS!
¡MAC! ACABA DE ATAR LOS CABALLOS EN MI LUGAR. YO SUBIRÉ ARRIBA. PONED EL CARRO FUERA DEL EJE DE TIRO Y MONTAD TODOS EN ÉL... ¡ESPERAD MI SEÑAL PARA SALIR! ¡RED! ¿TE ACUERDAS DE TODO?
¡CLARO! ¡ENCENDER LAS MECHAS, PONER LAS MULAS DELANTE Y SEGUIRLAS AL GALOPE! ¡DE ACUERDO!
CUIDADO... EL CAMPANARIO SERÁ UN BUEN LUGAR PARA MORIR...
VAMOS, DUQUESA... NO CREERÁS QUE VOY A DEJARTE EN EL LÍO CON TODO ESE ORO PARA TI SOLA...
¡BLUEBERRY! ¡MALDITO YANQUI APESTOSO! ¡VETE AL DIABLO!
¡LISTOS, EXCELENCIA!
¡FUEGO!
BAOM

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

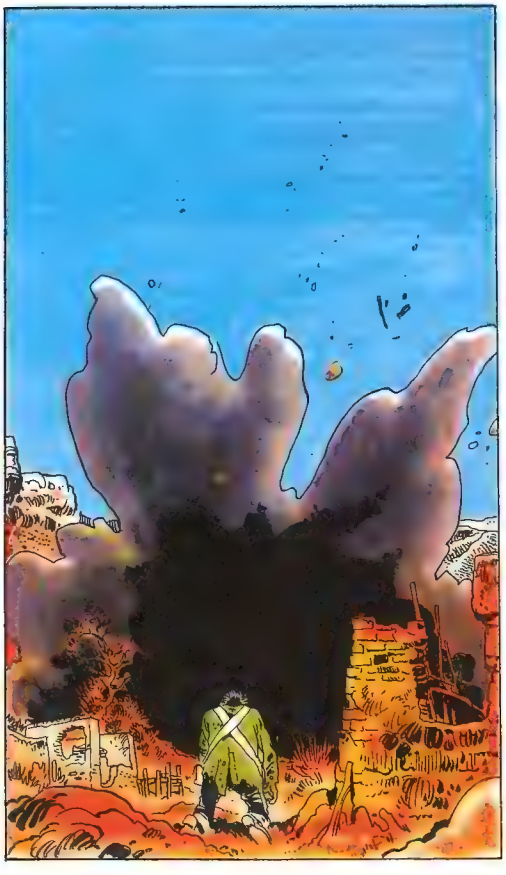


[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



DISPARAN A BOCAJARRO A LAS MULAS QUE CAEN A DOS PASOS DEL CAÑÓN, E INMEDIATAMENTE EXPLOTAN LAS CARGAS ATADAS A LOS BARRILES...

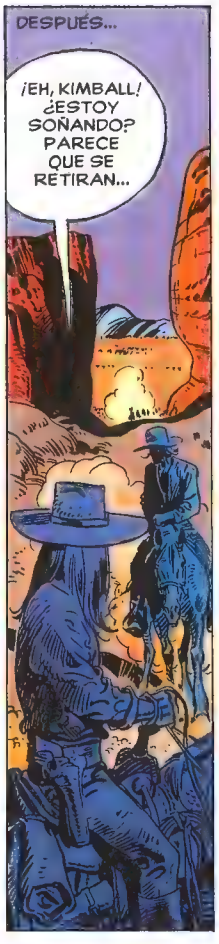
Y EL INFIERNO SE DESENCADENA SOBRE LO QUE QUEDA DE LAS TROPAS DE LÓPEZ. CHORROS DE ALCOHOL INFLAMADO HAN LLEGADO HASTA EL CAJÓN LLENO DE PÓLVORA...

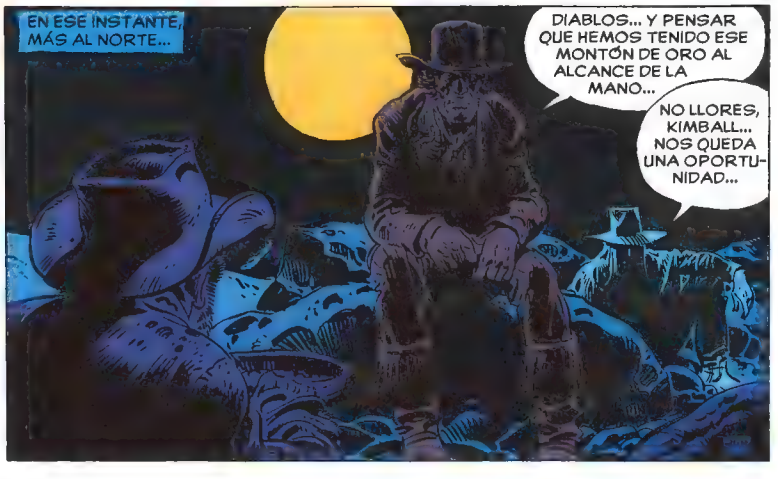


[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

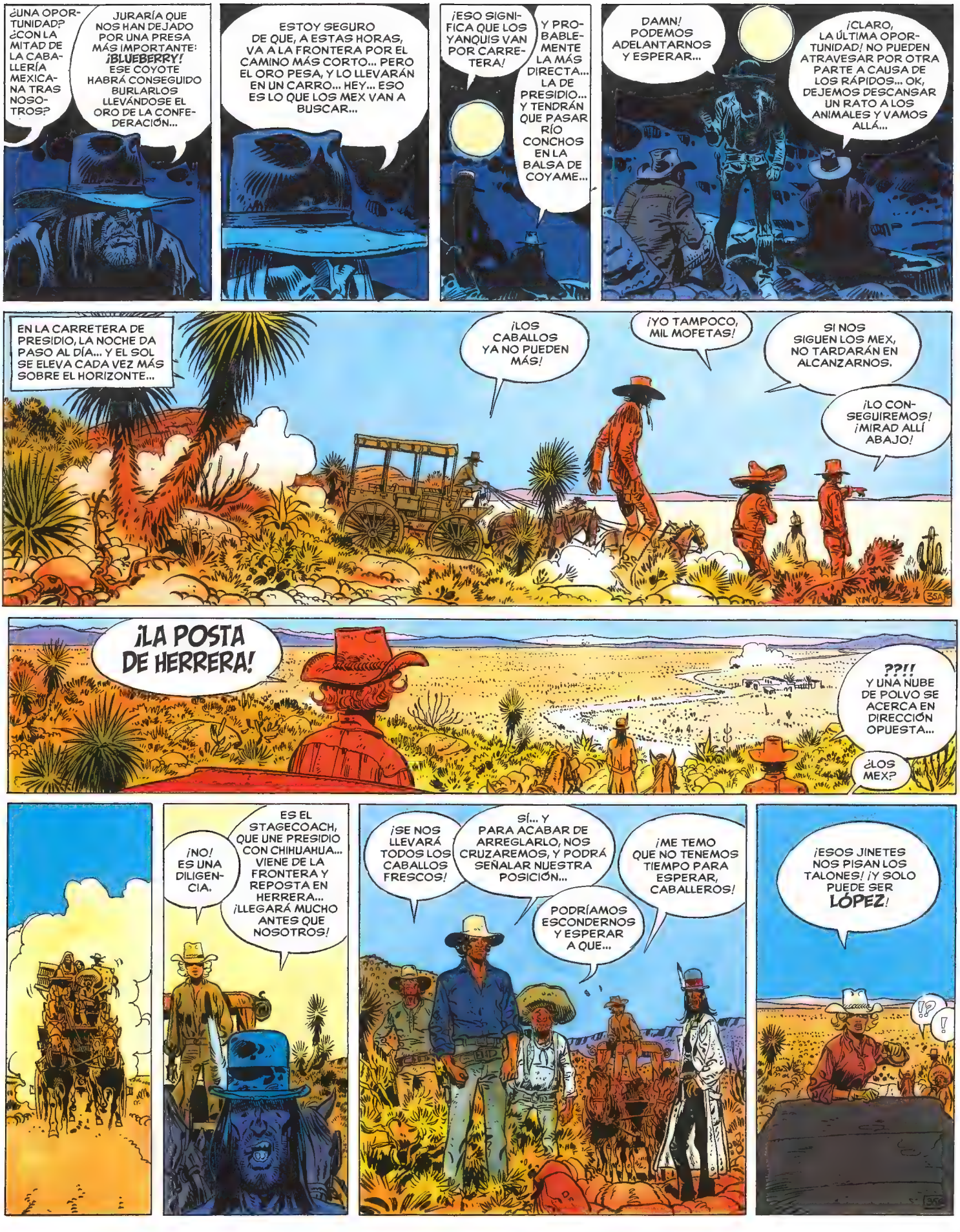
CON PRECISIÓN Y CASI SIN REDUCIR LA MARCHA, EL CARRO SE INTERNA EN UN CALLEJÓN...
¡DOC! ¡VE A BUSCAR LA CARRETERA DE LA FRONTERA! ¡LA DE PRESIDIO, LA MÁS CORTA!
¡HEY, ESTÁS LOCO, HIJO! ¡ES UN SUICIDIO!
¡NO QUEDA OTRO REMEDIO! ¡CON ESTE CARRO PODRIDO Y SOBRECARGADO NO TENEMOS ELECCIÓN!
SI HA ESCAPADO DE LA EXPLOSIÓN, LÓPEZ LO SUPONDRÁ...
EN EFECTO...
¿PERSEGUIR A LOS GRINGOS? ¿CON QUÉ? APENAS NOS QUEDAN DIEZ HOMBRES...
ENTONCES, HAY QUE ALCANZAR A GARCÍA, QUE PERSIGUE A LOS OTROS YANQUIS... ¡LOS QUE SITIABAN A PEARL!
BLUEBERRY TRATARÁ DE IR A ESTADOS UNIDOS POR EL CAMINO MÁS CORTO... CON ESE CARRO SOLO PUEDE SEGUIR UN CAMINO: ¡EL DE PRESIDIO!
El Paso
Río Grande
frontera
pista larga
SUPUESTA POSICIÓN DE GARCÍA...
Presidio
Fleuve Conchos
pista corta
Tacoma
pista
Chihuahua
DESPLAZÁNDOSE HACIA EL ESTE, GARCÍA, QUE VA POR DELANTE, PUEDE CORTAR EL PASO DE LOS GRINGOS.
33A
LÓPEZ HABÍA LANZADO A UNA PARTE DE SUS HOMBRES TRAS FINLAY... ¡CON ELLOS NOS PERSEGUIRÁ!
ANTES TENDRÁ QUE LOCALIZARLOS... SUS CABALLOS ESTÁN MENOS FRESCOS QUE LOS NUESTROS Y NOSOTROS ENCONTRAREMOS PARADORES. ¡LA FRONTERA ESTÁ A TRES DÍAS!
ES POSIBLE... PERO LO VEO MUY ARRIESGADO... ¡QUIERO MI ORO ENSEGUIDA Y, DESPUÉS, ADIÓS! SERÉIS LIBRES DE CORRER HACIA LA CUERDA QUE LÓPEZ OS TIENE RESERVADA...
ESTOY COMPLETAMENTE DE ACUERDO, MADAME... ¡YO TAMBIÉN QUIERO MIS 2.000 DÓLARES Y...!
¡BASTA YA! ¡ESCUCHADME!
¡NECESITAREMOS HORAS PARA PERFORAR EL BLINDAJE DE ESTE ATAÚD... Y ESO NOS PRIVARÍA DE CUALQUIER OPORTUNIDAD! ¡BAJAD SI TENÉIS MIEDO! ¡EL REPARTO DEL ORO SE HARÁ AL OTRO LADO DE LA FRONTERA!
¡MALDITO YANQUI! ¡HARÁ DE NOSOTROS LOS AHORCADOS MÁS RICOS DEL CONTINENTE!
ESO DIGO YO, AMIGO... NO ACEPTARÉ ESOS 3.000 DÓLARES HASTA QUE HAYAMOS SALIDO DE ESTE MALDITO PAÍS...
33B

HACIA EL FINAL DE LA TARDE, LOS SOLDADOS ENVIADOS POR LÓPEZ HAN LOGRADO ALCANZAR A LOS JINETES QUE DESDE LA NOCHE ANTERIOR PERSIGUEN A FINLAY...

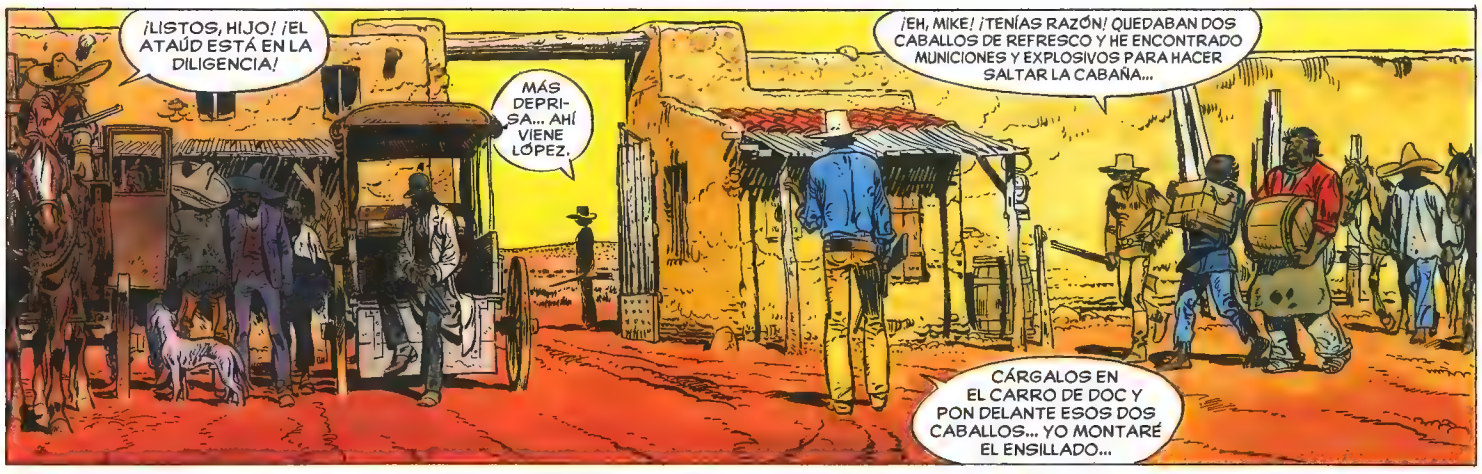




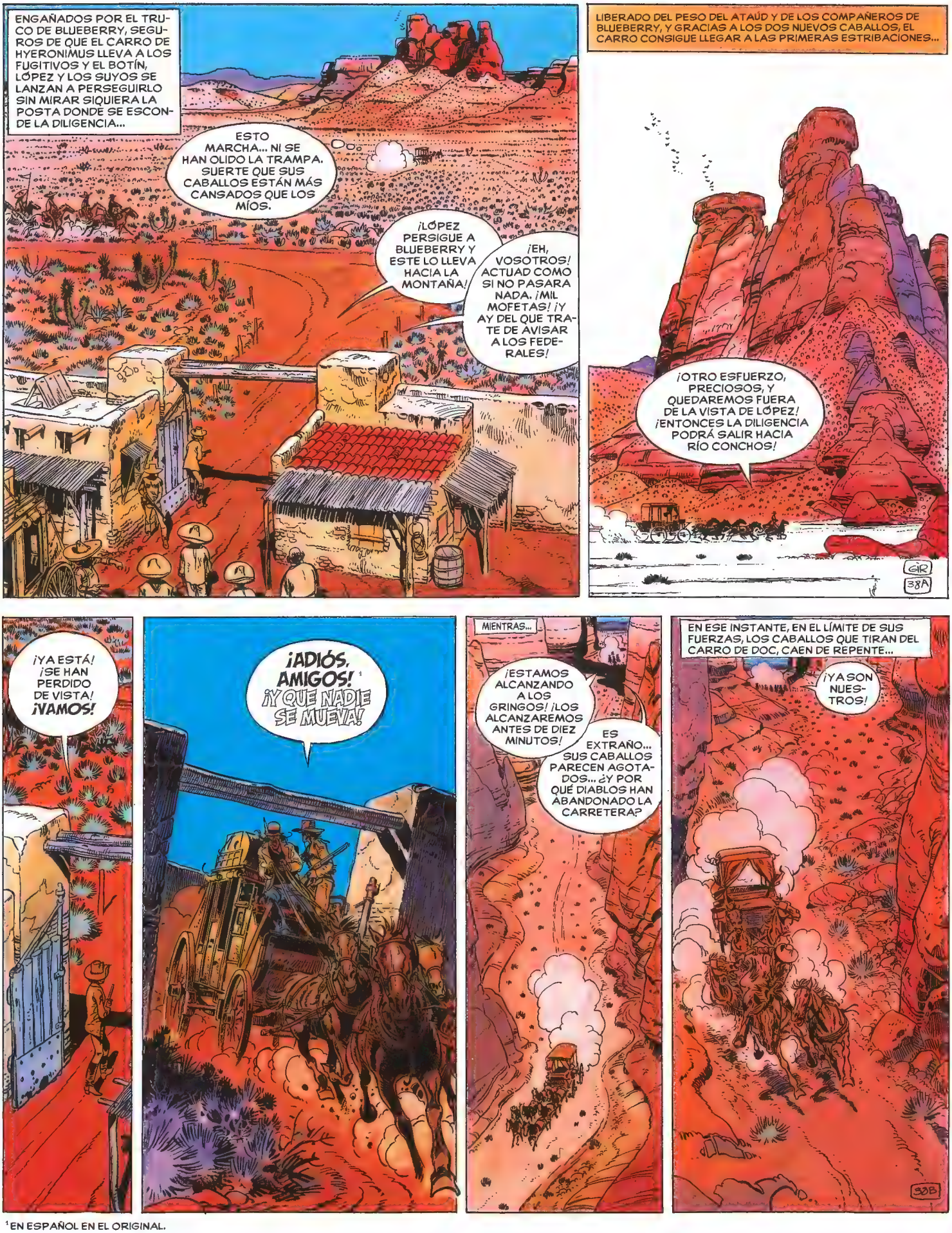
[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.


¿UNA OPORTUNIDAD? ¿CON LA MITAD DE LA CABALLERÍA MEXICANA TRAS NOSOTROS?
JURARÍA QUE NOS HAN DEJADO POR UNA PRESA MÁS IMPORTANTE: ¡BLUEBERRY! ESE COYOTE HABRÁ CONSEGUIDO BURLARLOS LLEVÁNDOSE EL ORO DE LA CONFEDERACIÓN...
ESTOY SEGURO DE QUE, A ESTAS HORAS, VA A LA FRONTERA POR EL CAMINO MÁS CORTO... PERO EL ORO PESA, Y LO LLEVARÁN EN UN CARRO... HEY... ESO ES LO QUE LOS MEX VAN A BUSCAR...
¡ESO SIGNIFICA QUE LOS YANQUIS VAN POR CARRETERA!
Y PROBABLEMENTE LA MÁS DIRECTA... LA DE PRESIDIO... Y TENDRÁN QUE PASAR RÍO CONCHOS EN LA BALSA DE COYAME...
DAMN! PODEMOS ADELANTARNOS Y ESPERAR...
¡CLARO, LA ÚLTIMA OPORTUNIDAD! NO PUEDEN ATRAVESAR POR OTRA PARTE A CAUSA DE LOS RÁPIDOS... OK, DEJEMOS DESCANSAR UN RATO A LOS ANIMALES Y VAMOS ALLÁ...
EN LA CARRETERA DE PRESIDIO, LA NOCHE DA PASO AL DÍA... Y EL SOL SE ELEVA CADA VEZ MÁS SOBRE EL HORIZONTE...
¡LOS CABALLOS YA NO PUEDEN MÁS!
¡YO TAMPOCO, MIL MOFETAS!
SI NOS SIGUEN LOS MEX, NO TARDARÁN EN ALCANZARNOS.
¡LO CONSEGUIREMOS! ¡MIRAD ALLÍ ABAJO!
¡LA POSTA DE HERRERA!
??!! Y UNA NUBE DE POLVO SE ACERCA EN DIRECCIÓN OPUESTA...
¿LOS MEX?
¡NO! ES UNA DILIGENCIA.
ES EL STAGECOACH, QUE UNE PRESIDIO CON CHIHUAHUA... VIENE DE LA FRONTERA Y REPOSTA EN HERRERA... ¡LLEGARÁ MUCHO ANTES QUE NOSOTROS!
¡SE NOS LLEVARÁ TODOS LOS CABALLOS FRESCOS!
SÍ... Y PARA ACABAR DE ARREGLARLO, NOS CRUZAREMOS, Y PODRÁ SEÑALAR NUESTRA POSICIÓN...
¡ME TEMO QUE NO TENEMOS TIEMPO PARA ESPERAR, CABALLEROS!
PODRÍAMOS ESCONDERNOS Y ESPERAR A QUE...
¡ESOS JINETES NOS PISAN LOS TALONES! ¡Y SOLO PUEDE SER LÓPEZ!
!?
!

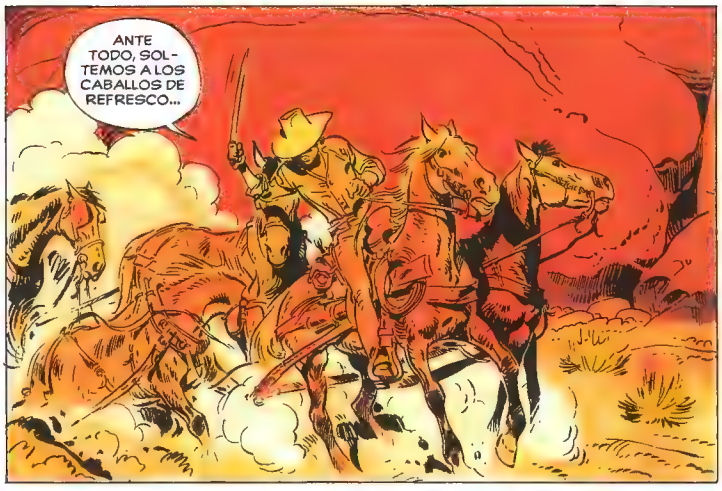
[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



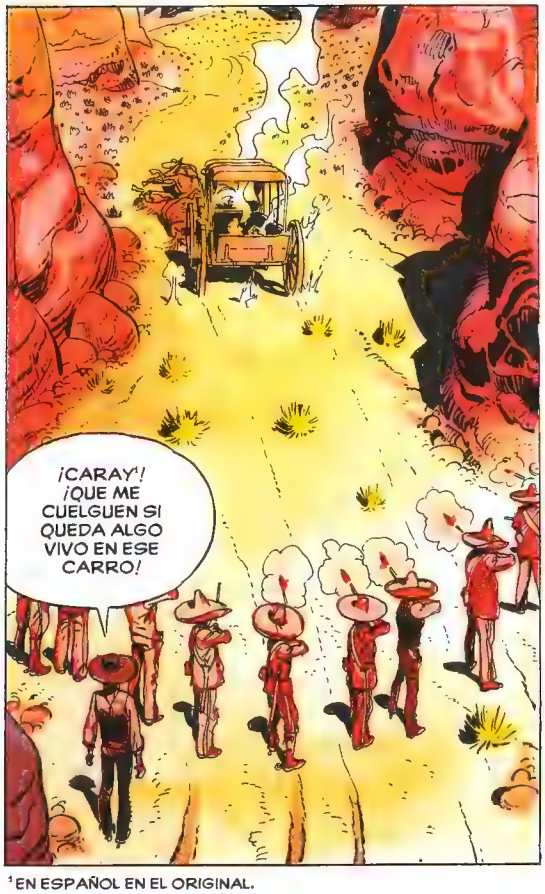
[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



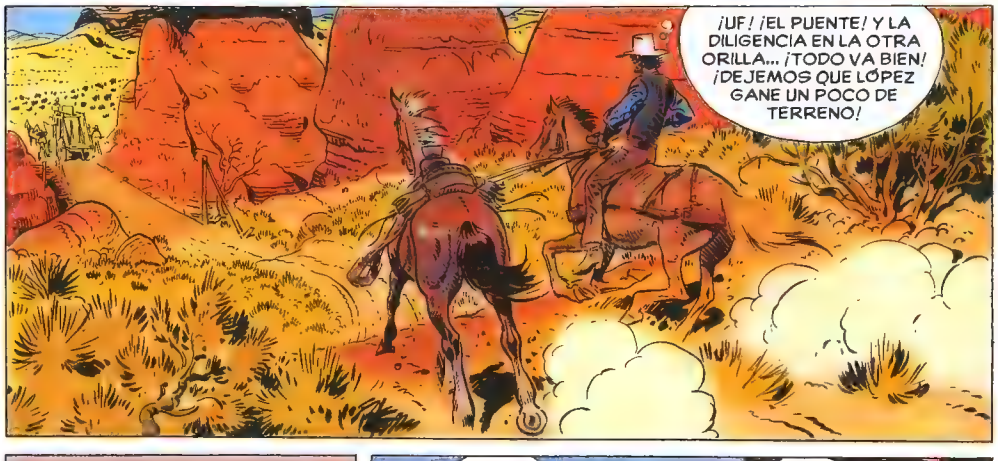
MIENTRAS GARCÍA Y UN PELOTÓN VAN HACIA LA CARRETERA PARA CORTAR EL CAMINO HACIA EL PUENTE A BLUEBERRY, UN HURACÁN DE PLOMO CAE SOBRE EL CARRO...



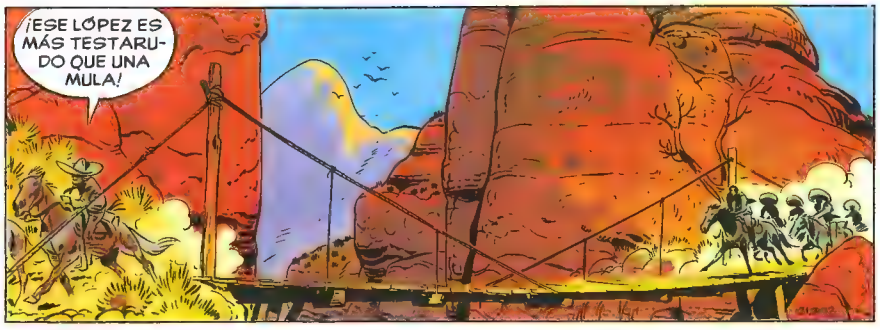
LA BOTELLA DE ELIXIR ENCENDIDA POR BLUEBERRY SE HA ROTO SOBRE LA PLATAFORMA DEL CARRO, QUE HA EMPEZADO A ARDER FURIOSAMENTE...

... Y, DE REPENTE, LAS LLAMAS LLEGAN A LOS EXPLOSIVOS OCULTOS EN EL FURGÓN...

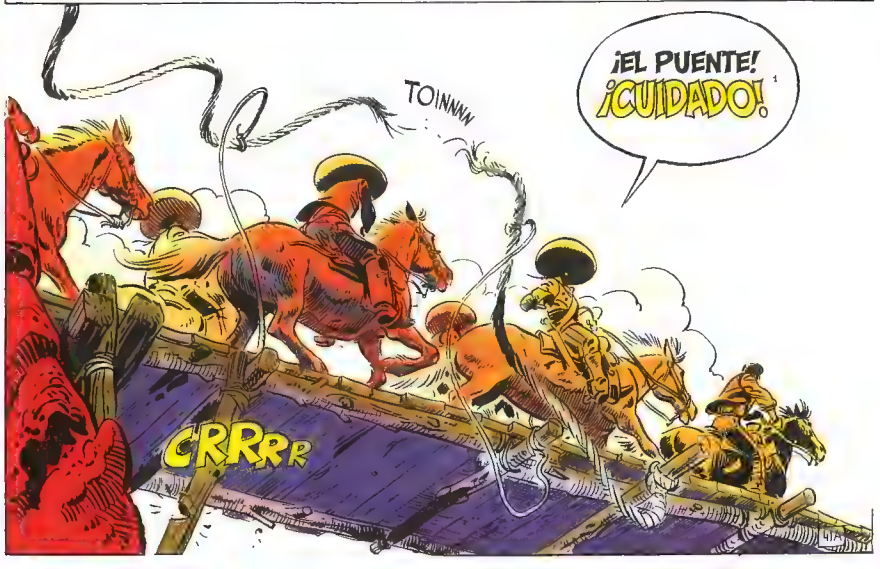
[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



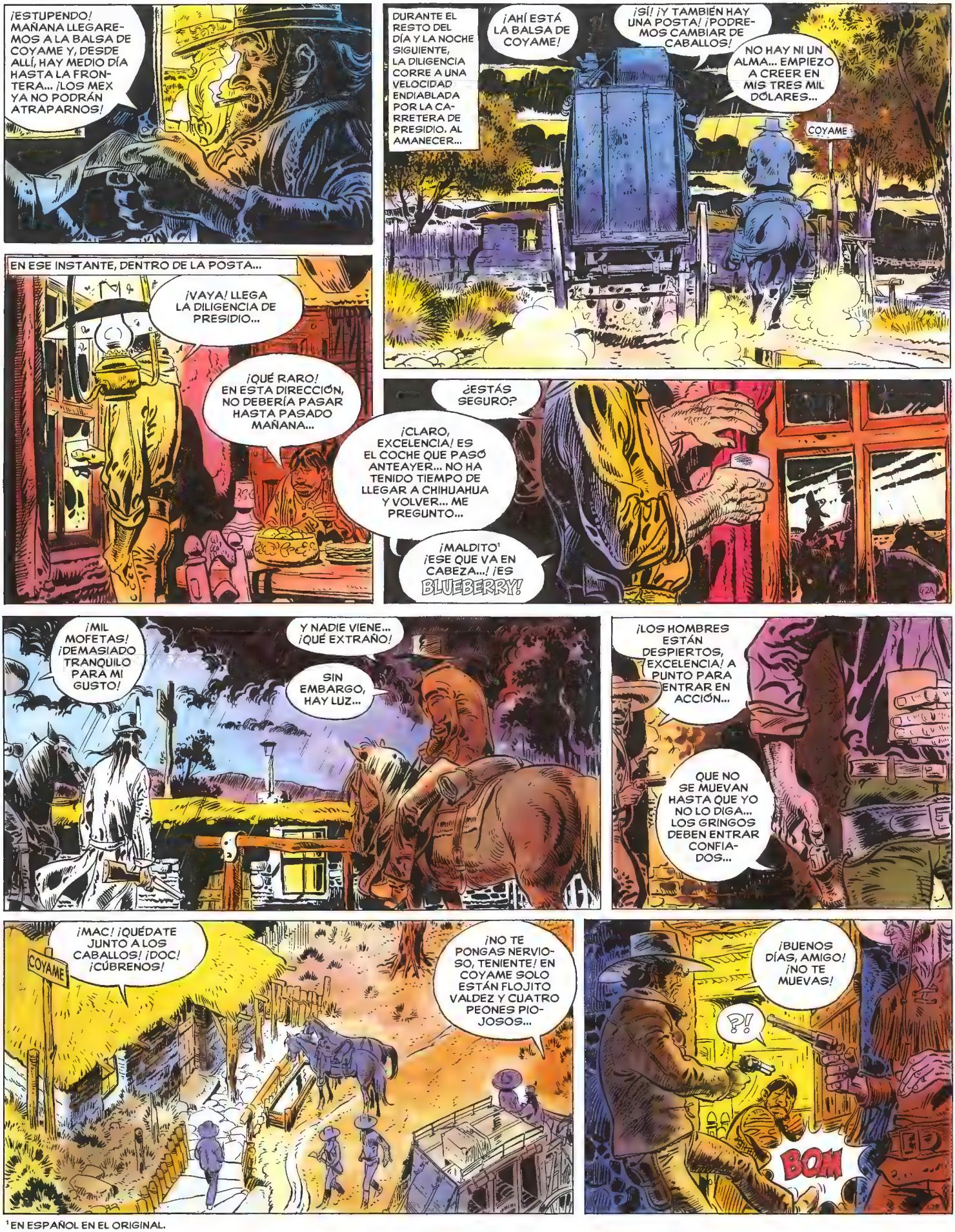
[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



PERO LAS CUERDAS QUE RED Y McCLURE HAN DEJADO INTACTAS PARA QUE SOSTUVIERAN EL PUENTE NO RESISTEN EL PESO DE LA TROPA PERSEGUIDORA Y, DE REPENTE...

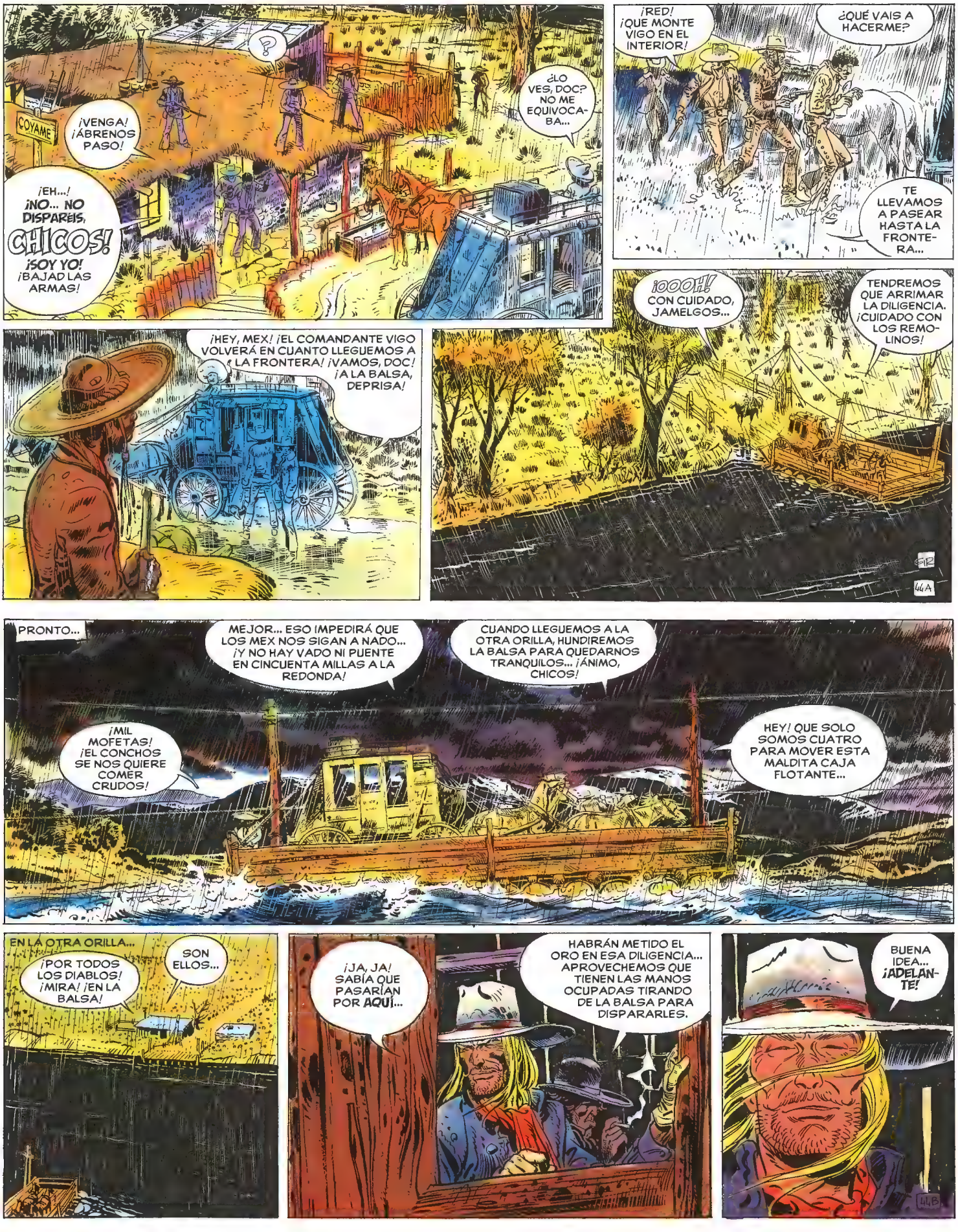


[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



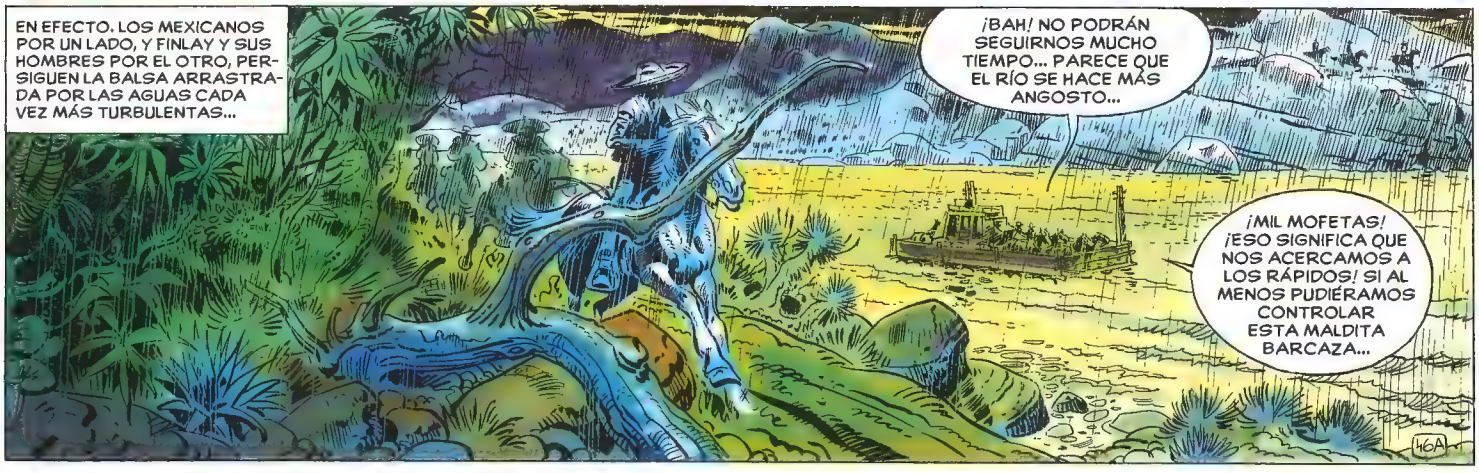
[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

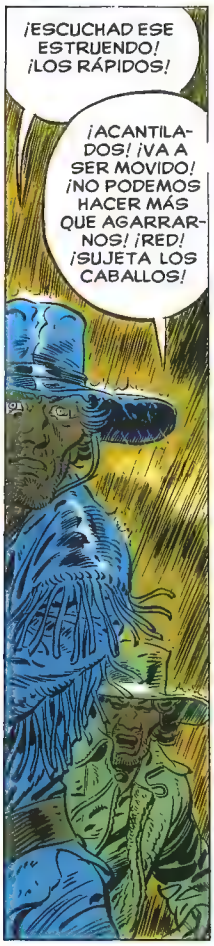
[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

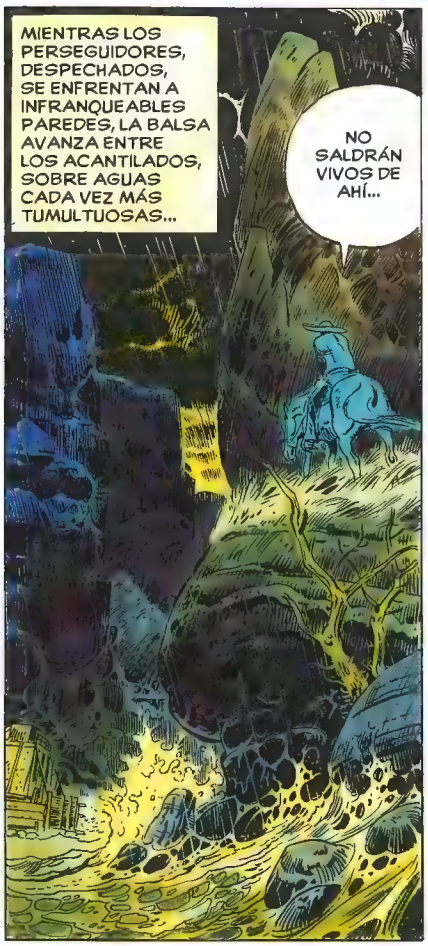

COYAME
¡VENGA! ¡ÁBRENOS PASO!
¡EH...! ¡NO... NO DISPAREIS, CHICOS! ¡SOY YO! ¡BAJAD LAS ARMAS!
?
¿LO VES, DOC? NO ME EQUIVOCABA...
¡RED! ¡QUE MONTE VIGO EN EL INTERIOR!
¿QUÉ VAIS A HACERME?
TE LLEVAMOS A PASEAR HASTA LA FRONTERA...
¡HEY, MEX! ¡EL COMANDANTE VIGO VOLVERÁ EN CUANTO LLEGUEMOS A LA FRONTERA! ¡VAMOS, DOC! ¡A LA BALSA, DEPRISA!
¡OOOH! CON CUIDADO, JAMELGOS...
TENDREMOS QUE ARRIMAR LA DILIGENCIA. ¡CUIDADO CON LOS REMOLINOS!
PRONTO...
MEJOR... ESO IMPEDIRÁ QUE LOS MEX NOS SIGAN A NADO... ¡Y NO HAY VADO NI PUENTE EN CINCUENTA MILLAS A LA REDONDA!
CUANDO LLEGUEMOS A LA OTRA ORILLA, HUNDIREMOS LA BALSA PARA QUEDARNOS TRANQUILOS... ¡ÁNIMO, CHICOS!
¡MIL MOFETAS! ¡EL CONCHOS SE NOS QUIERE COMER CRUDOS!
HEY! QUE SOLO SOMOS CUATRO PARA MOVER ESTA MALDITA CAJA FLOTANTE...
EN LA OTRA ORILLA...
¡POR TODOS LOS DIABLOS! ¡MIRA! ¡EN LA BALSA!
SON ELLOS...
¡JA, JA! SABÍA QUE PASARÍAN POR AQUÍ...
HABRÁN METIDO EL ORO EN ESA DILIGENCIA... APROVECHEMOS QUE TIENEN LAS MANOS OCUPADAS TIRANDO DE LA BALSA PARA DISPARARLES.
BUENA IDEA... ¡ADELANTE!

¡EH, VOSOTROS! ¡EL PRIMERO QUE QUITE LAS MANOS DEL CABLE ES HOMBRE MUERTO!
¡FINLAY! ¡KIMBALL! DAMN! ¡Y AHORA ESTOS!
DE REPENTE...
PAW PAW
ESOS BANDIDOS COGERÁN EL ORO Y NOS MATARÁN DESPUÉS... ¡HAY QUE DARLES A LOS YANQUIS LA OPORTUNIDAD DE SACAR SUS ARMAS!
¡DISPA-RAN! ¡AL SUELO!
PAW
¡TODOS CUERPO A TIERRA! ¡BIEN HECHO, DUQUESA!
¡MIL MOFETAS! ¡DOC, A TIERRA!
45A
¡MIKE!
¡HAN ALCANZADO A DOC!
Y SI NOS QUEDAMOS AQUÍ NOS DARÁN A TODOS... ¡NO PODE-MOS RETROCEDER MÁS! A MENOS QUE... YES, ¡EL CABLE!
PAW PAW
¡ESTÁS LOCO! ¡NOS ARRASTRARÁ LA CORRIENTE!
¡Y MÁS ALLÁ HAY RÁPIDOS!
PAW
SHUT UP! ¡NO TENEMOS ELECCIÓN!
EN POCOS SEGUNDOS, LA BALSA, GIRANDO SOBRE SÍ MISMA, ES ARRASTRADA IRREMEDIA-BLEMENTE...
EL RÍO CONCHOS DESEMBOCA EN EL RÍO GRANDE, Y EL RÍO GRANDE ES LA FRONTERA.
LLEGAREMOS... ¡PERO A SEIS BRAZAS DE PROFUNDIDAD!
¡HEY, GORDO, NO DISPARES MÁS! SE ESCAPAN OTRA VEZ... PERO NO CREO QUE LLEGUEN MUY LEJOS CON ESOS REMOLINOS...
ENTRE TANTO...
SIN MÍ, TENIENTE... SIN MÍ... YO... OS AHORRARÉ 5.000 DÓLARES...
¡AGUANTA, DOC! ¡EN POCAS HORAS LLEGARE-MOS A TEXAS!
45B

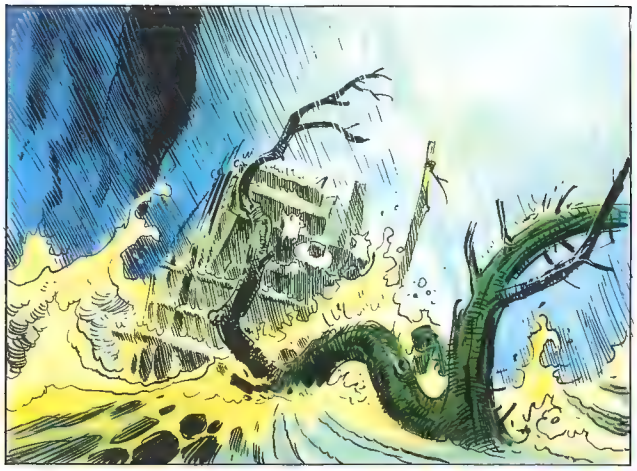
NO VAS A REGALARLE TODO ESE DINERO AL GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS... YO ME ENCARGARÉ DE QUE SEAS...
NO TE CANSES, CHICO... DOC NO VOLVERÁ A FABRICAR SU ELIXIR...
¡MALDITO FINLAY! ¡...QUE NO CAIGA ENTRE MIS MANOS!
POBRE DOC... HA SIDO CULPA MÍA...
NO LLORE POR ÉL, SEÑORA... LA MISMA SUERTE NOS ESPERA A TODOS...
TIENES RAZÓN, HIJO, LOS RÁPIDOS... Y EN LAS DOS ORILLAS, ¡MIRA! ¡TENEMOS COMPAÑÍA!

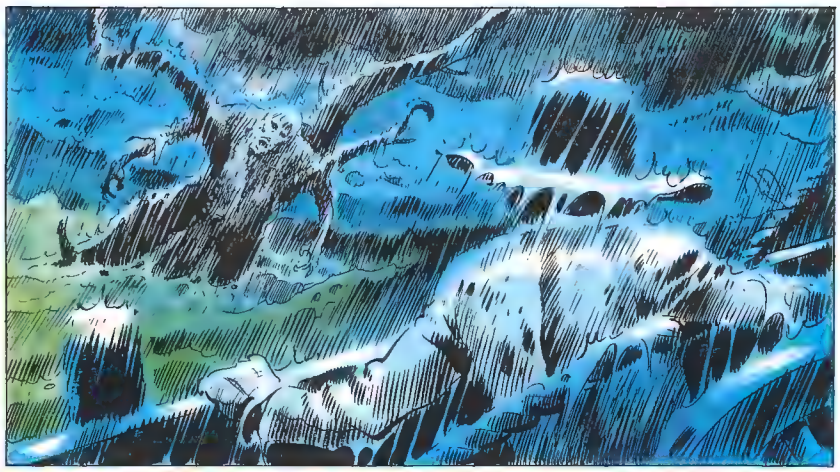

EN EFECTO. LOS MEXICANOS POR UN LADO, Y FINLAY Y SUS HOMBRES POR EL OTRO, PERSIGUEN LA BALSA ARRASTRADA POR LAS AGUAS CADA VEZ MÁS TURBULENTAS...
¡BAH! NO PODRÁN SEGUIRNOS MUCHO TIEMPO... PARECE QUE EL RÍO SE HACE MÁS ANGOSTO...
¡MIL MOFETAS! ¡ESO SIGNIFICA QUE NOS ACERCAMOS A LOS RÁPIDOS! SI AL MENOS PUDIÉRAMOS CONTROLAR ESTA MALDITA BARCAZA...
46A

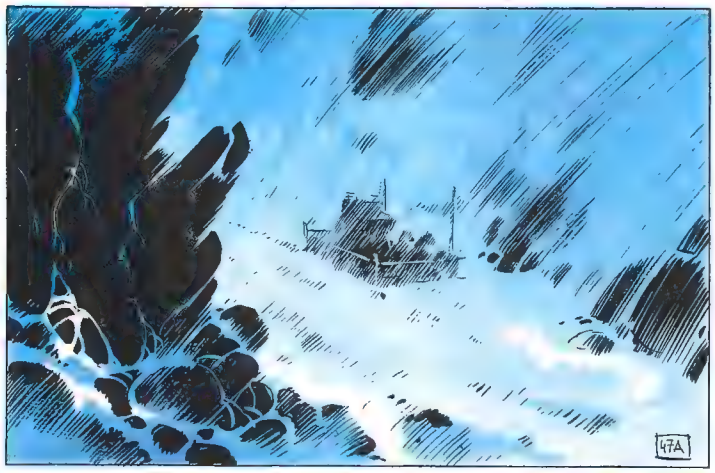

¡ESCUCHAD ESE ESTRUENDO! ¡LOS RÁPIDOS!
¡ACANTILADOS! ¡VA A SER MOVIDO! ¡NO PODEMOS HACER MÁS QUE AGARRARNOS! ¡RED! ¡SUJETA LOS CABALLOS!


MIENTRAS LOS PERSEGUIDORES, DESPECHADOS, SE ENFRENTAN A INFRANQUEABLES PAREDES, LA BALSA AVANZA ENTRE LOS ACANTILADOS, SOBRE AGUAS CADA VEZ MÁS TUMULTUOSAS...
NO SALDRÁN VIVOS DE AHÍ...

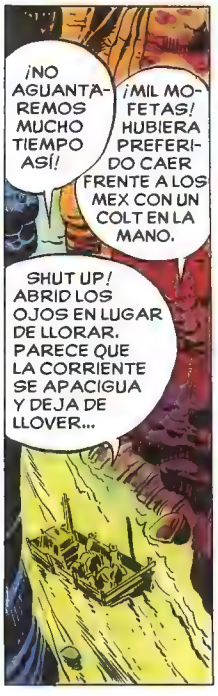
PRONTO, SACUDIDA POR ESPANTOSOS TORBELLINOS, LA BALSA NO ES MÁS QUE UN MADERO, MEDIO SUMERGIDO, CATAPULTADO DE UN ESCOLLO A OTRO, Y UN POCO MÁS DESTROZADO CON CADA CHOQUE...
46B

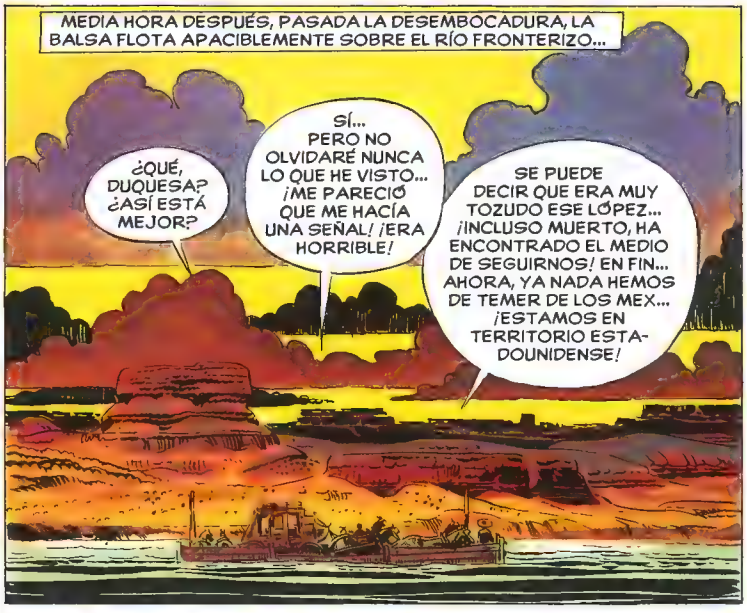


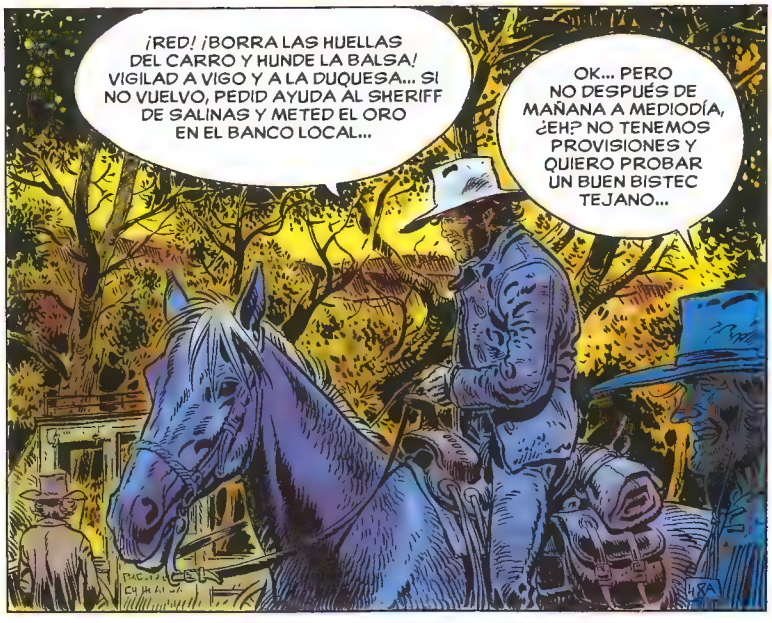




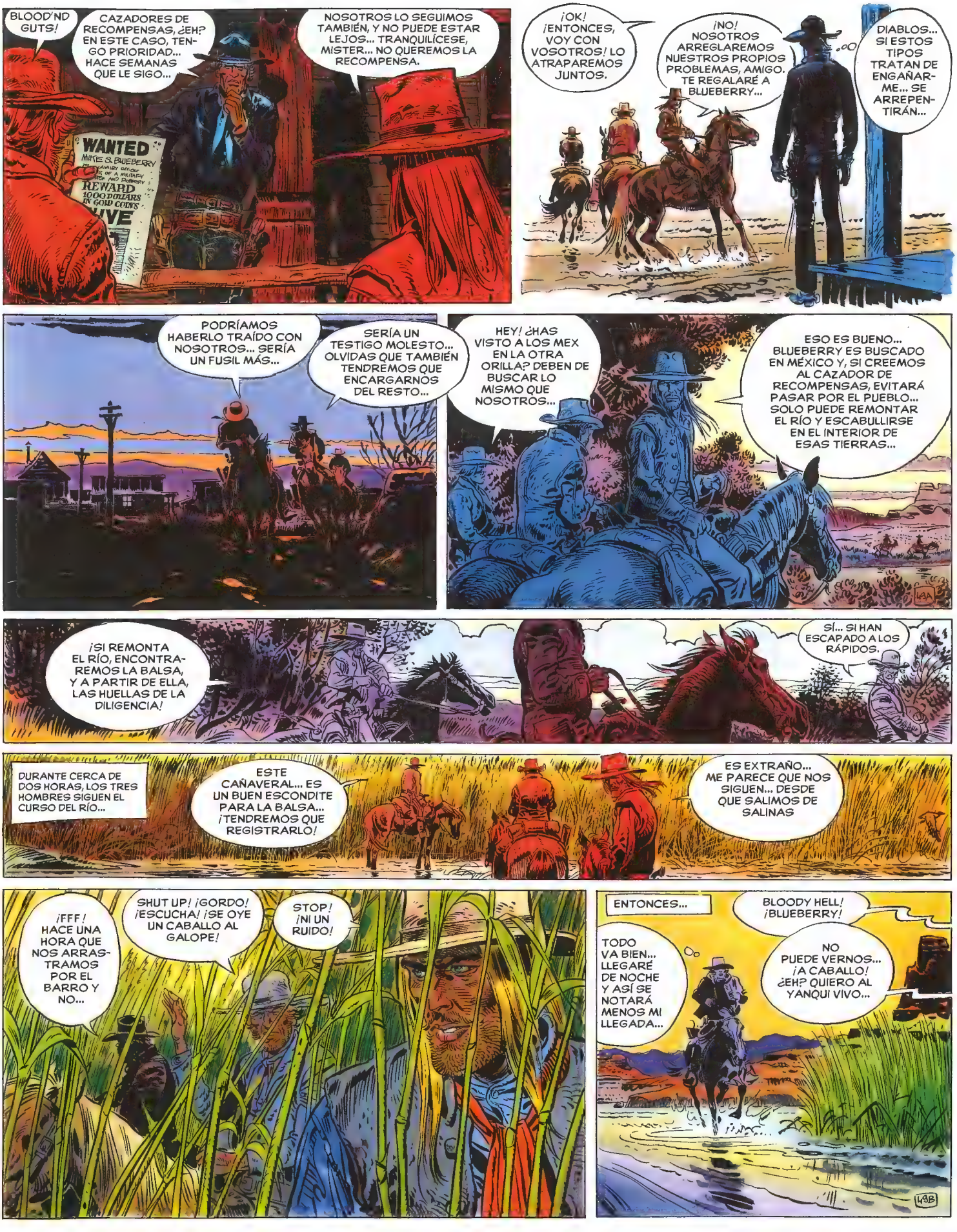
DURANTE CASI DOS HORAS, LA DESAMPARADA BALSA SE DESLIZA COMO UNA FLECHA ENTRE VERTIGINOSOS ACANTILADOS... USANDO ALGUNAS TABLAS ARRANCADAS DE A BORDO, BLUEBERRY Y SUS AMIGOS LUCHAN FEROZMENTE PARA EVITAR CHOCAR CON LAS PAREDES Y LAS ROCAS A FLOR DE AGUA...







[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.


BLOOD'ND GUTS!
CAZADORES DE RECOMPENSAS, ¿EH? EN ESTE CASO, TENGO PRIORIDAD... HACE SEMANAS QUE LE SIGO...
NOSOTROS LO SEGUIMOS TAMBIÉN, Y NO PUEDE ESTAR LEJOS... TRANQUILÍCESE, MISTER... NO QUEREMOS LA RECOMPENSA.
WANTED
REWARD
1000 DOLLARS IN GOLD COINS
¡OK! ¡ENTONCES, VOY CON VOSOTROS! LO ATRAPAREMOS JUNTOS.
¡NO! NOSOTROS ARREGLAREMOS NUESTROS PROPIOS PROBLEMAS, AMIGO. TE REGALARÉ A BLUEBERRY...
DIABLOS... SI ESTOS TIPOS TRATAN DE ENGAÑARME... SE ARREPENTIRÁN...
PODRÍAMOS HABERLO TRAÍDO CON NOSOTROS... SERÍA UN FUSIL MÁS...
SERÍA UN TESTIGO MOLESTO... OLVIDAS QUE TAMBIÉN TENDREMOS QUE ENCARGARNOS DEL RESTO...
HEY! ¿HAS VISTO A LOS MEX EN LA OTRA ORILLA? DEBEN DE BUSCAR LO MISMO QUE NOSOTROS...
ESO ES BUENO... BLUEBERRY ES BUSCADO EN MÉXICO Y, SI CREEMOS AL CAZADOR DE RECOMPENSAS, EVITARÁ PASAR POR EL PUEBLO... SOLO PUEDE REMONTAR EL RÍO Y ESCABULLIRSE EN EL INTERIOR DE ESAS TIERRAS...
¡SI REMONTA EL RÍO, ENCONTRAREMOS LA BALSA, Y A PARTIR DE ELLA, LAS HUELLAS DE LA DILIGENCIA!
SÍ... SI HAN ESCAPADO A LOS RÁPIDOS.
DURANTE CERCA DE DOS HORAS, LOS TRES HOMBRES SIGUEN EL CURSO DEL RÍO...
ESTE CAÑAVERAL... ES UN BUEN ESCONDITE PARA LA BALSA... ¡TENDREMOS QUE REGISTRARLO!
ES EXTRAÑO... ME PARECE QUE NOS SIGUEN... DESDE QUE SALIMOS DE SALINAS
¡FFF! HACE UNA HORA QUE NOS ARRASTRAMOS POR EL BARRO Y NO...
SHUT UP! ¡GORDO! ¡ESCUCHA! ¡SE OYE UN CABALLO AL GALOPE!
STOP! ¡NI UN RUIDO!
ENTONCES...
BLOODY HELL! ¡BLUEBERRY!
TODO VA BIEN... LLEGARÉ DE NOCHE Y ASÍ SE NOTARÁ MENOS MI LLEGADA...
NO PUEDE VERNOS... ¡A CABALLO! ¿EH? QUIERO AL YANQUI VIVO...

DE PRONTO...

PAW PAW

ANTES DE QUE BLUEBERRY PUEDA SACAR SUS SEIS TIROS...

¡NO TE MUEVAS, YANQUI!

¡FINLAY!

SERÉ BREVE, YANQUI... ¿DÓNDE ESTÁ EL ORO?

A TU DISPOSICIÓN, REBELDE... A TRES BRAZAS DE PROFUNDIDAD EN LOS RÁPIDOS DEL RÍO CONCHOS... SOY EL ÚNICO QUE VIVE.

YO CREO QUE TUS AMIGOS VIGILAN EL ORO RÍO ARRIBA Y TÚ IBAS A BUSCAR CABALLOS DE REFRESCO, O REFUERZOS... DÉJATE DE CUENTOS.

DÉJAME A MÍ, Y LE DESATARÉ LA LENGUA...

NO PERDAMOS EL TIEMPO... BASTA CON SEGUIR SUS HUELLAS POR LA ORILLA... ¡ELLAS NOS LLEVARÁN AL ORO! ¡DESNÚDATE, COYOTE, Y DALE TUS ROPAS A KIMBALL!

?!

50A

DE LEJOS, LOS OTROS CREERÁN QUE ERES ÉL... Y SALDRÁN SIN DESCONFIAR... TE SEGUIREMOS A DISTANCIA Y ESCONDIDOS PARA LIQUIDARLOS SIN RIESGO...

¿Y YO, REBELDE? ¿CUÁL ES MI PROGRAMA?

¡NO LO NECESITAMOS! ¡CREO QUE HAY QUE ELIMINARLO!

SÍ, PERO NO DE UN RÁPIDO BALAZO... TENDRÁ TIEMPO DE PENSAR EN NOSOTROS ANTES DE REVENTAR...

TE LA TENGO JURADA, CERDO YANQUI... ¡NOS ENGAÑASTE BIEN, TIEMPO ATRÁS, CON TUS MALDITAS PROMESAS DE AMNISTÍA!

¿EH? ¡PERO CUMPLÍ MI PALABRA!

?!

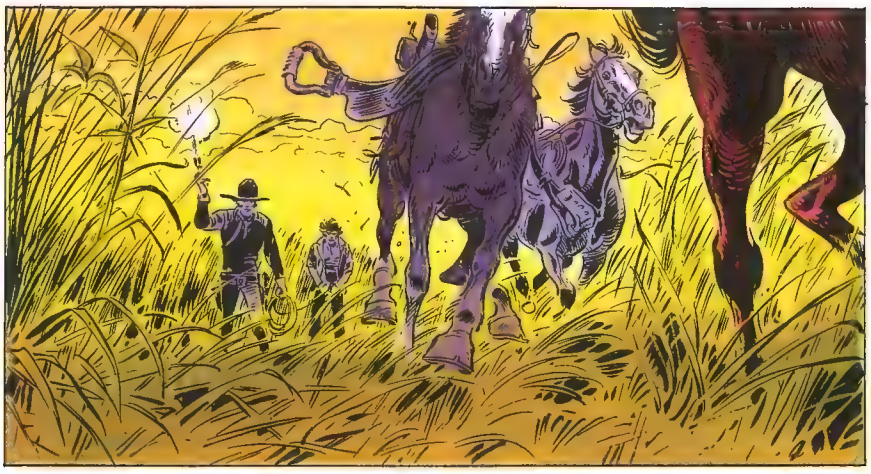
FINLAY RECIBIÓ UNA CARTA DE PERDÓN DEL MISMO PRESIDENTE GRANT... ¡Y FIRMÓ UN DESCARGO!

¿QUÉ?

¡MIENTE! ¡TRATA DE ENGAÑARNOS! ¡APÁRTATE, GORDO! Y TÚ, BLUEBERRY, SALUDA AL INFIERNO DE MI PARTE...

50B

[1] VER *CHIHUAHUA PEARL*.



¡DONOGAN! ¡TE DOY EL DOBLE SI TU PRISIONERO NO LLEGA VIVO A SALINAS!
DEBE DE SABER MUCHO DE VOSOTROS, ¿EH? PRESIENTO QUE ME DARÁ MÁS DINERO VIVO QUE MUERTO... Y QUE NOS VOLVEREMOS A VER... BYE!
¡VETE AL INFIERNO!

¡YA ESTÁ! ASÍ ES DESDE EL PRINCIPIO... TODO SE NOS ESCAPA DE ENTRE LOS DEDOS EN ESTE NEGOCIO...
SIN CONTAR CON LOS AMIGOS QUE HAN MUERTO...
LAS HE PASADO PEORES... ¡Y AÚN TENEMOS UNA OPORTUNIDAD! ¡VAMOS! ¡HAY QUE RECUPERAR LOS ANIMALES!

ES VERDAD... CON BLUEBERRY A PIE... ESE CHACAL NO IRÁ DEPRISA... ¡TENDRÁ QUE PARAR POR LA NOCHE! QUIZÁ PODAMOS ATRAPARLOS ANTES DE QUE LLEGUEN A SALINAS...
NI HABLAR, AMIGO... DEJEMOS A BLUEBERRY... DONOGAN NO LLEGARÁ A LA CIUDAD HASTA MAÑANA AL MEDIODÍA... ¡PARA ENTONCES, YA TENDREMOS EL ORO! EN PIE, OCUPÉMONOS DE LOS CABALLOS.

LUEGO...
ERES UNA MALDITA CABEZA DE MULA, DONOGAN... TE REPITO QUE ESA HISTORIA DEL CARTEL ES UN EMBUSTE. ¡UN TRUCO PARA LLEVAR A CABO...!
...UNA MISIÓN SECRETA EN MÉXICO... ASUNTO DE ESTADO... YA ME LO HAS DICHO...

¡ESCUCHA! SI FINLAY ESTÁ LIBRE, LO ESTROPEARÁ TODO... HAY QUE DAR MEDIA VUELTA Y AGARRARLO... ¡TE JURO QUE...!
BLUEBERRY, ME DECEPCIONAS. ESE TRUCO DE LA MISIÓN SECRETA HA SIDO USADO HASTA LA SACIEDAD... ¡AHORA, CALLA Y SIGUE! ¡YA LE CONTARÁS EL ROLLO AL SHERIFF DE SALINAS!

CAE LA NOCHE CUANDO LOS TRES BANDIDOS RECUPERAN POR FIN SUS CABALLOS...

¡PA... PÁRATE! ¡ARRH...!
¿QUÉ? ¿EL ORADOR ESTÁ CANSADO? HAREMOS UN ALTO, ¿OK?

NO TE MUEVAS, PIES PLANOS...
AHORA O NUNCA...
BAW
HEEY!?
LO SIENTO DONOGAN, PERO TENDRÁS QUE VOLVER A PIE Y DESARMADO A SALINAS... ESO TE CURARÁ DE TU TESTARUDEZ.
ENTRE TANTO, LOS TRES BANDIDOS VAN A BUSCAR UNA PISTA QUE LOS LLEVE A LA DILIGENCIA...
¡NADA DE NADA! ¿DÓNDE DIABLOS SE ESCONDEN ESOS MALDITOS YANQUIS?
LOS ENCONTRAREMOS, GORDO... KIMBALL ESTÁ PERFECTO... A DISTANCIA, PARECE BLUEBERRY...
¡AHORA, ESCUCHA BIEN, DONOGAN! ¡IRÁS AL FUERTE MÁS CERCANO Y ENVIARÁS A UN ESCUADRÓN TRAS MI PISTA! ¡Y ENVÍA ESTE MENSAJE AL GENERAL McPHERSON!
ERES PERSISTENTE...
A MEDIANOCHE, MÁS ARRIBA, EN EL RÍO GRANDE...
¡UN JINETE! ¡EH! ¡ES MIKE!
¿YA? ¿Y SOLO? ¡MIL MOFETAS! ¡HA PASADO ALGO!
¡EH, MUCHACHO! ¿ESTÁS DURMIENDO? ¡AQUÍ! ¡QUE TE PASAS DE LARGO...!
BLAST IT! ¡LOS YANQUIS!

¡ESE CABALLO! NO ES...
DIANTRES, ¿QUÉ HACE FINLAY?
¡NO ES MIKE!
¡KIMBALL! ¡ARGH!
PAW
¡FINLAY! ¡UNA TRAMPA!
PAW PAW PAW
¡SOLTAD LAS ARMAS, YANQUIS!
OW?!
PAW
54A
MÁS TARDE...
NADA QUE HACER POR EL GORDO... ESE VIEJO LE HA METIDO UNA BALA EN EL CORAZÓN...
ESO REPRESENTA UNA PARTE MÁS... ¡TÚ, CHICA, Y EL MEX, RECOGEDLO! ¡TODOS AL BOSQUE!
¡MIL MOFETAS! ¡NO TENGO NI UN HUESO EN SU SITIO! ¿Y MIKE? ¿QUÉ LE HABÉIS HECHO?
KIMBALL LLEVA SU ROPA, ESO SIGNIFICA QUE ESTÁ MUERTO, ABUELO...
¡UUUUUH! ¡MI OREJA! ¡ESE CERDO ME HA ARRANCADO LA OREJA!
¡ASESINO, SUCIA MOFETA! ¡TE VOY A...!
STOP! O TE LIQUIDO AHORA MISMO.
¿QUÉ ESPERAS, DIANTRES? ¡SOLO SON TESTIGOS MOLESTOS!
MÁS TARDE... PRIMERO, ABRIRÁN EL ATAÚD PARA NOSOTROS... CREO QUE LO QUE ENCIERRA DENTRO ES DE ORO MACIZO...
ES UN ATAÚD BLINDADO Y SOLDADO... ¡NO TENEMOS LAS HERRAMIENTAS NECESARIAS! ¡NOS LLEVARÁ HORAS!
RAZÓN DE MÁS PARA EMPEZAR CUANTO ANTES... ADEMÁS, TENEMOS TIEMPO... BLUEBERRY NO VA A VENIR.
AL POCO TIEMPO...
TERRIBLEMENTE SÓLIDO ESTE EMBALAJE... ME PREGUNTO CUÁNDO TUVO TIEMPO TREVOR DE CONSTRUIRLO...
¡JA, JA! ¡JA, JA, JA!
?!
54B

¿QUÉ TE PASA, VIGO? ¿DE QUÉ TE RÍES?

DE NADA... ¡JA, JA! DE VOSOTROS...

¡TRABAJA!

ENTRE TANTO...

BLOODY HELL! ¡ME PREGUNTO CUÁNTA VENTAJA DEBEN DE SACARME FINLAY Y KIMBALL!

DESPUÉS DE MUCHAS HORAS DE ARDUO TRABAJO...

¡JI, JI!

¡YA ESTÁ! ¡LA TAPA CEDE!

TÚ, MEX, COMO SIGAS RIENDO, TE MATO... ¡VAMOS! ¡UN ESFUERZO MÁS!

DE REPENTE...

¡MIRAD!

¡NO! ¡NO ES POSIBLE!

¡OOH!

?!

¡JA! ¡JA! ¡JA!

¡PLOMO! ¡HIERRO!

¡EL ORO! ¿DÓNDE ESTÁ?

¡MIL MOFETAS! ¡NOS HAN TOMADO EL PELO COMO A NIÑOS!

¡JA, JA! SE FUE, EL ORO VOLÓ.

¡VIGO LO SABÍA, POR ESO SE RÍE...!

¿DÓNDE ESTÁ EL ORO? ¡HABLA, O TE QUEMO!

SE HA GASTADO HASTA EL ÚLTIMO DÓLAR... Y YA HACE TIEMPO, AMIGO... ¡ESE TESORO FINANCIÓ LA REVOLUCIÓN DE JUÁREZ CONTRA EL EMPERADOR MAXIMILIANO!

MIENTE.

JURO QUE ES VERDAD... FUE HACE MUCHO TIEMPO, CUANDO EL CORONEL TREVOR, HUYENDO DE EE. UU. FUE CAPTURADO POR LAS TROPAS IM-PERIALES

ENTONCES SUPIMOS LA HISTORIA DE LA DESAPARICIÓN DEL TESORO CONFEDERADO Y QUE PROBABLEMENTE ESTABA EN MÉXICO... TREVOR ERA AYUDANTE DE CAMPO DE JEFFERSON DAVIS Y ESO NOS HIZO SUPONER QUE ÉL HABÍA OCULTADO EL TESORO...

¡ESE ORO ERA DE VITAL IMPORTANCIA, AMIGO! JUÁREZ ESTABA ACABADO... PRONTO LO IBAN A APLASTAR LAS TROPAS FRANCESAS DE MAXIMILIANO... ESE ORO... ERA NUESTRA VICTORIA...

¡AHÓRRANOS EL ROLLO PATRIÓTICO! ¿CÓMO LOCALIZASTEIS EL ESCONDITE DEL TESORO?

NO FUE FÁCIL... SUPONÍAMOS QUE ESTABA EN LOS ALREDEDORES DE TACOMA...

¿PERO DÓNDE?

ASALTAMOS LA CÁRCEL DONDE ESTABA TREVOR, HACIENDO VER QUE LIBERÁBAMOS A PARTISANOS JUARISTAS... LO ARREGLAMOS PARA QUE TREVOR ESCAPARA CON EL RESTO... COMO POR CASUALIDAD...

55B

DESPUÉS, ALGUNOS ÁNGELES GUARDIANES DISCRETOS Y TENACES... EN FIN, QUE TREVOR NO PODÍA MATAR UNA PULGA SIN QUE LO SUPIÉRAMOS...

Y ACABÓ POR LLEVARNOS HASTA TACOMA... SIN DUDA, DESCONFIABA DE LOS SOLDADOS QUE HABÍAN ENTERRADO EL PRIMER ATAÚD Y QUISO CAMBIARLO DE ESCONDITE.

...Y LO HIZO. TACOMA, DESIERTA, ERA UN LUGAR SEGURO. TREVOR FABRICÓ EL ATAÚD CON SUS PROPIAS MANOS...

LO LLENÓ DE ORO Y LO SELLÓ EN UNA DE LAS TUMBAS DE LA IGLESIA ABANDONADA.

ENTIENDO... CUANDO SE FUE, CAMBIASTEIS EL ORO POR ESOS MALDITOS HIERROS...

¡PERO DIOS!... ¿Y A QUÉ VIENE TODO ESTE JUEGO?

¡LA POLÍTICA, AMIGO! WASHINGTON SE CONSIDERA PROPIETARIO DEL TESORO... IMAGINA SU REACCIÓN CUANDO SEPAN QUE NOSOTROS LO ROBAMOS...

NO NOS INTERESA, PUESTO QUE ES EL ÚNICO PAÍS QUE APOYA A JUÁREZ PERTRECHÁNDOLE BAJO MANO... A CAMBIO DE DINERO, CLARO... ¡NO PODÍAMOS PRIVARNOS DE ESO! Y LAS COSAS NO HAN CAMBIADO, SEGUIMOS SIN PODER DEVOLVERLO... POR ESO ME ENCARGARON A

CUALQUIER PRECIO

QUE IMPIDIERA QUE EL ATAÚD LLEGARA A ESTADOS UNIDOS...

56A

¡ESO ES ABSURDO! ¡TREVOR NO OS IBA A DENUNCIAR POR ROBO!

Y TAMPOCO PODÍA SABER QUE TU GOBIERNO ESTABA EN EL AJO...

ERAN DIFÍCILES DE PREVER LAS REACCIONES DE TREVOR... NO OLVIDES QUE UNA PARTE DEL ORO, "DE MONEDAS CONFEDERADAS", SIRVIERON PARA PAGAR ARMAS A EE. UU., BASTABA CON REMONTARSE A LAS FUENTES Y WASHINGTON, QUE LE HA ECHADO EL OJO A ALGUNAS PARTES DE NUESTRO TERRITORIO, SE LO COBRARÍA ATACÁNDONOS.

NO ES ASUNTO MÍO, PERO ¿POR QUÉ NO MATASTEIS A TREVOR EN ESE MOMENTO?

ÉSE ES EL GRANO DE ARENA EN EL ENGRANAJE, AMIGO[1]... AHÍ PERDIMOS SU RASTRO... COMO BANDIDO, NO HABÍA FORMA DE CAPTURARLO... YO NO SUPE QUE LÓPEZ LO HABÍA ATRAPADO... Y, ADEMÁS, LÓPEZ, QUE SE OLÍA ALGO, NO LO HABRÍA ENTREGADO NUNCA... PERO YO SABÍA QUE CHIHUAHUA PEARL SE HABÍA CASADO CON TREVOR EN SECRETO[2]... Y A TRAVÉS DE ELLA, PODÍA LLEGAR A ÉL.

SOBORNÉ A BOUDINI, EL ILUSIONISTA QUE TRABAJABA EN EL MISMO SITIO QUE ELLA Y QUE LE SERVÍA DE CONFIDENTE, PERO ESE BANDIDO COMÍA DE AL MENOS TRES MANOS DISTINTAS Y ME TRAICIONÓ CON LÓPEZ... SUPE, SIN EMBARGO, QUE LA CHICA HABÍA ENVIADO UN CORREO SECRETO A EE. UU.

... Y TRATANDO DE INTERCEPTARLO EN TERRITORIO YANQUI ME ENCONTRÉ POR PRIMERA VEZ CON BLUEBERRY... DESDE ENTONCES, HE INTENTADO IMPEDIRLE QUE LLEGARA A CHIHUAHUA, QUE ENCONTRARA EL ATAÚD Y QUE LO TRAJERA AQUÍ, NO HE DEJADO DE...

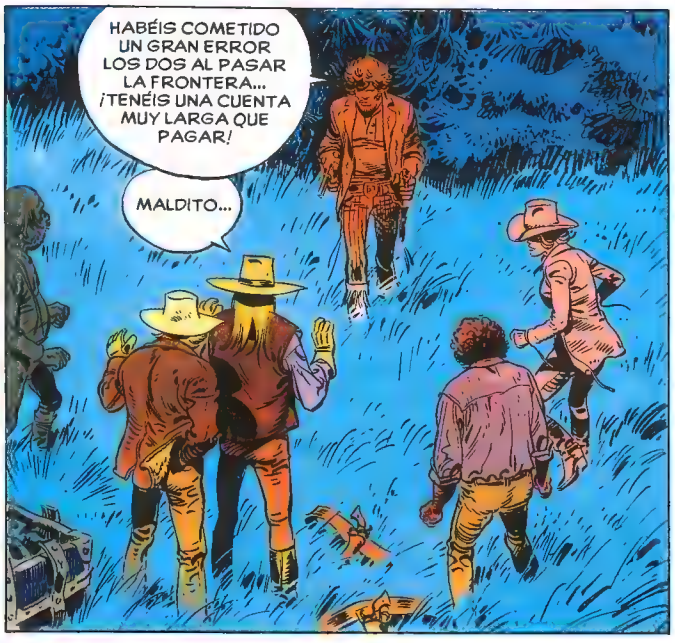
¡Y ESTO NO HA TERMINADO AÚN!

56B

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL. [2] VER *CHIHUAHUA PEARL* Y *EL HOMBRE QUE VALÍA 500.000$*.

¡MIKE VIVO!
¡QUÉ BARBARIDAD! EL GRINGO OTRA VEZ...
¡BLUEBERRY!
BLOODY HELL!
¡POR TODOS LOS DIABLOS, OTRA VEZ ÉL!
¡FINLAY! ¡KIMBALL!
¡TIRAD LAS ARMAS Y LEVANTAD LAS MANOS!

¡NO HAS GANADO, YANQUI! ¡TÚ TAMPOCO TENDRÁS EL ORO!
NO TE CANSES, RED... LO HE OÍDO TODO... TÚ ERES EL PERDEDOR...


HABÉIS COMETIDO UN GRAN ERROR LOS DOS AL PASAR LA FRONTERA... ¡TENÉIS UNA CUENTA MUY LARGA QUE PAGAR!
MALDITO...

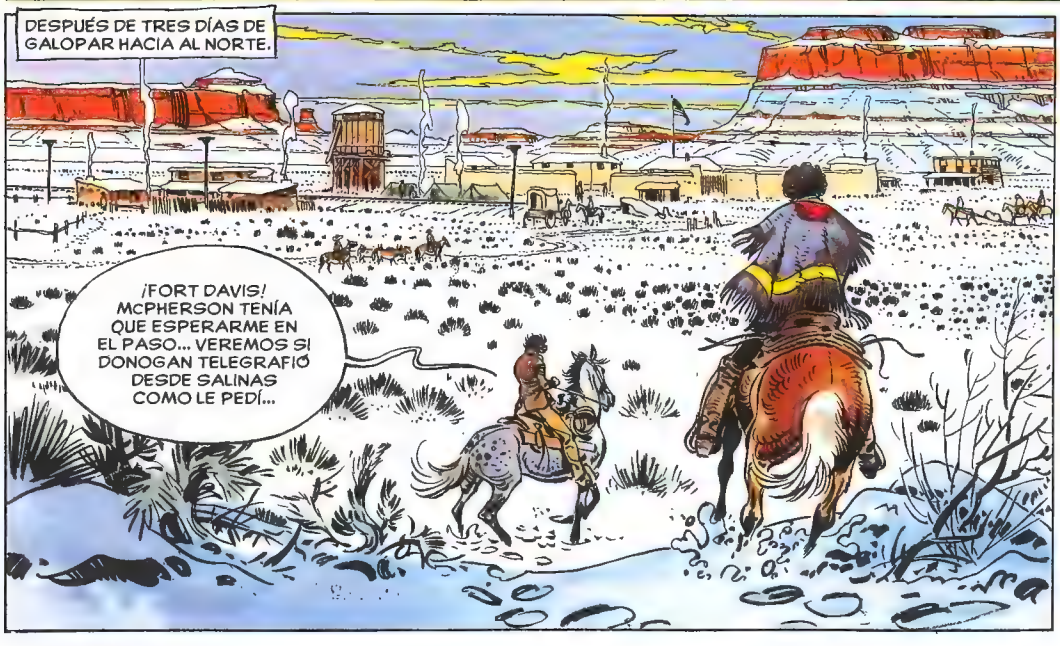
¡PRIMERO MIS CUENTAS, YANQUI!
¡FINLAY! ¡TE AVISÉ!

¡KIMBALL! ¿ESTÁS LOCO?
¡FINLAY! ¡DIABLOS! ¡APARTAOS!
¡RECUERDA, FINLAY! ¡ERA EL ORO O TU PIEL!

PAW
PAW

M... MALDITO KIMBALL... SIEMPRE CUMPLÍA SUS PROMESAS... EN EL F... FONDO, LO PREFIERO ASÍ... NO TE DARÉ EL... GUSTO DE QUE ME VEAS COLGAR... DE UNA CUERDA... YANQUI...
KIMBALL HA MUERTO EN EL ACTO...
¡ES INCREÍBLE QUE ESE MALDITO ATAÚD SE HAYA COBRADO DOS MUERTOS MÁS!
PARA MORIRSE DE RISA... ¡JA, JA, JA! QUÉ DESASTRE... ¡DECENAS DE MUERTOS! ¡POR UN MONTÓN DE CHATARRA QUE NO VALE NI VEINTE DÓLARES!

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.



[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

¡VIGO, SUCIO PERJURO! ¡TE HARÉ PAGAR CARO LO QUE ACABAS DE HACER! ¡UN DÍA TE OBLIGARÉ A ESCUPIR LA VERDAD! ¡LO JURO!

SUS ARMAS, TENIENTE...

¡BASTA, BLUEBERRY! ¡EN LA CORTE MARCIAL SE JUZGARÁ SU CULPABILIDAD!

QUE ESE BANDIDO SEA JUZGADO CON EQUIDAD, PERO NO OLVIDE, SEÑOR, QUE ES EL RESPONSABLE DE LA MUERTE DEL GOBERNADOR DEL ESTADO DE CHIHUAHUA... ¡Y DE LA DE DECENAS DE SOLDADOS MEXICANOS! ¡ESTOS HECHOS INCALIFICABLES TENDRÁN REPERCUSIONES... EH... PENOSAS, EN LAS RELACIONES DE NUESTROS DOS PAÍSES!

NO SE PREOCUPE, COMANDANTE, TODO SE ARREGLARÁ LO MEJOR POSIBLE... ES USTED LIBRE DE REGRESAR A SU PAÍS... DESPUÉS DE PRESTAR DECLARACIÓN... ¡CAPITÁN PORTER, QUE ENCIERREN A BLUEBERRY DE INMEDIATO!

YES, SIR...

...SI ME PERMITE, SEÑOR GENERAL, HARÉ UN ÚLTIMO INTENTO ANTES DE IRME... SU RESENTIMIENTO HACIA MÍ QUIZÁ LE HAGA HABLAR...

HORAS MÁS TARDE...

¡BLUEBERRY!

COMANDANTE: QUIERO EXPRESARLE MI AGRADECIMIENTO Y LAS MÁS SINCERAS EXCUSAS DEL EJÉRCITO Y DEL GOBIERNO DE ESTADOS UNIDOS...

LO MÁS LAMENTABLE EN ESTE ASUNTO ES QUE IGNORAMOS DÓNDE HABRÁ ESCONDIDO ESE CANALLA EL ORO... Y, AHORA, PARA HACERLE CONFESAR...

¿QUÉ, VIGO? ¿TE GUSTA EL ESPECTÁCULO?

¡JA, JA! EL POBRE McPHERSON CREE QUE PODRÉ ARRANCARTE UNA CONFESIÓN... ¡JA, JA! ¡QUÉ CHISTE! DE HECHO, QUERÍA DECIRTE ADIÓS PERSONALMENTE...

¡VETE AL DIABLO, PERJURO!

TSS... TSS... ERES INJUSTO, AMIGO[1]... YO SOLO JURÉ QUE SE TE HARÍA JUSTICIA... Y COMO OPINO QUE MERECES LA HORCA, HE CUMPLIDO MI PALABRA...

PFTIUU

NO CREERÍAS, MALDITO PERRO BASTARDO, QUE IBA A TRAICIONAR A MI PAÍS POR TI, ASESINO DEL GOBERNADOR LÓPEZ Y DE TANTOS SOLDADOS... ¡DESEO QUE... OH!

MÁS VALDRÍA QUE GUARDARAS TU SALIVA, AMIGO[1]... LA NECESITARÁS ANTE LA CORTE MARCIAL... ¡ADIÓS[1]!

¡AH, NO, VIGO! ADIÓS[1] NO... HASTA LA VISTA... ¡TE LO PROMETO!

TRES DÍAS DESPUÉS, EN SALINAS...

NOS SEPARAREMOS EN LA SALIDA DE LA CIUDAD... YO VUELVO A MI MINA DE ARIZONA... ¡RED! ME AVERGÜENZO DE HABER DEJADO SOLO A MIKE... ¡DIOS SABE EN QUÉ JALEO ESTARÁ AHORA!

NO PODÍAMOS HACER NADA, MAC, SOLO CAER CON ÉL EN LA PORQUERÍA... Y, COMO NO TENGO VOCACIÓN DE MÁRTIR, ME VOY AL NORTE... ADEMÁS, ¿QUIÉN TE DICE QUE VIGO HA CUMPLIDO SU PROMESA? TODO PUEDE OCURRIR...

[1] EN ESPAÑOL EN EL ORIGINAL.

¿Y PEARL? ME PREGUNTO QUÉ HABRÁ SIDO DE ELLA... DESPUÉS DE LO OCURRIDO, NO PODRÁ VOLVER A PONER LOS PIES EN MÉXICO...

¡HEY! ¡MIL MOFETAS! ¡MIRA! ¡TIENES LA RESPUESTA ANTE LAS NARICES!

MÁS BIEN MISERABLE, DESPUÉS DE LA CASA ROJA DE CHIHUAHUA... ¿Y SI NOS QUEDÁSEMOS PARA APLAUDIR UN POCO?

CHIHUAHUA PEARL

OH... NO LE GUSTARÍA... LE RECORDARÍAMOS CRUELMENTE ESE MONTÓN DE DÓLARES QUE VOLARON... ¡BAH! NO NECESITARÁ NI UN MES PARA ECHARLE EL GUANTE A UN GANADERO PODRIDO DE DINERO... ¡VAMOS, VIEJO!

POCO DESPUÉS.

SALINAS

ES SU ÚLTIMA OPORTUNIDAD, BLUEBERRY... POR ÚLTIMA VEZ, LE PREGUNTO: ¿DÓNDE ESTÁ EL ORO DE LOS CONFEDERADOS?

BLOODY HELL! ¡OS LO HE DICHO UN MILLÓN DE VECES! ¡SE LO GASTÓ JUÁREZ! ¡SE ESFUMÓ HACE TIEMPO!

COMO QUIERA... PEOR PARA USTED, TENIENTE... ¡ESTE ES EL VEREDICTO DE LA CORTE MARCIAL!

TENIENTE BLUEBERRY, ES USTED DECLARADO CULPABLE DE TODAS LAS ACUSACIONES REUNIDAS EN SU CONTRA...

¿QUÉ?

¡ES GROTESCO! ¡SOY INOCENTE!

EN CONSECUENCIA, SERÁ USTED DEGRADADO, EXPULSADO DEL EJÉRCITO Y ENCARCELADO DURANTE TREINTA AÑOS EN LA PENITENCIARÍA MILITAR DE FRANCIS-VILLE.

MÁS TARDE.

NO SÉ SI ES USTED CULPABLE O VÍCTIMA DE VIGO, MIKE... PERO LE AVISÉ... EN EL FRACASO, NO PODRÍA HACER NADA POR USTED...

NO TE CANSES, McPHERSON, TUS ARGUMENTOS DE POLÍTICO NO ME IMPRESIONAN... ¡AHORA, LARGO! ESTA CELDA YA HUELE BASTANTE MAL SIN TI...

EL 5 DE OCTUBRE DE 1869, DESPUÉS DE HABER SIDO DEGRADADO Y EXPULSADO SIMBÓLICAMENTE ANTE LAS TROPAS, BLUEBERRY ES CONDUCIDO DENTRO DE UN FURGÓN CELULAR HACIA UNA DE LAS MÁS SINIESTRAS PENITENCIARÍAS DE ESTADOS UNIDOS...

¡BAH! NO CREO QUE SEA PEOR QUE EL PENAL DE LÓPEZ... ¿Y PARA QUÉ SIRVE UNA PENITENCIARÍA SI NO ES PARA EVADIRSE?

FIN

PRÓXIMO EPISODIO:

FUERA DE LA LEY

DOSIER
BLUEBERRY

BALADA DEL ORO QUE QUEMA

UN CIERRE MAGISTRAL

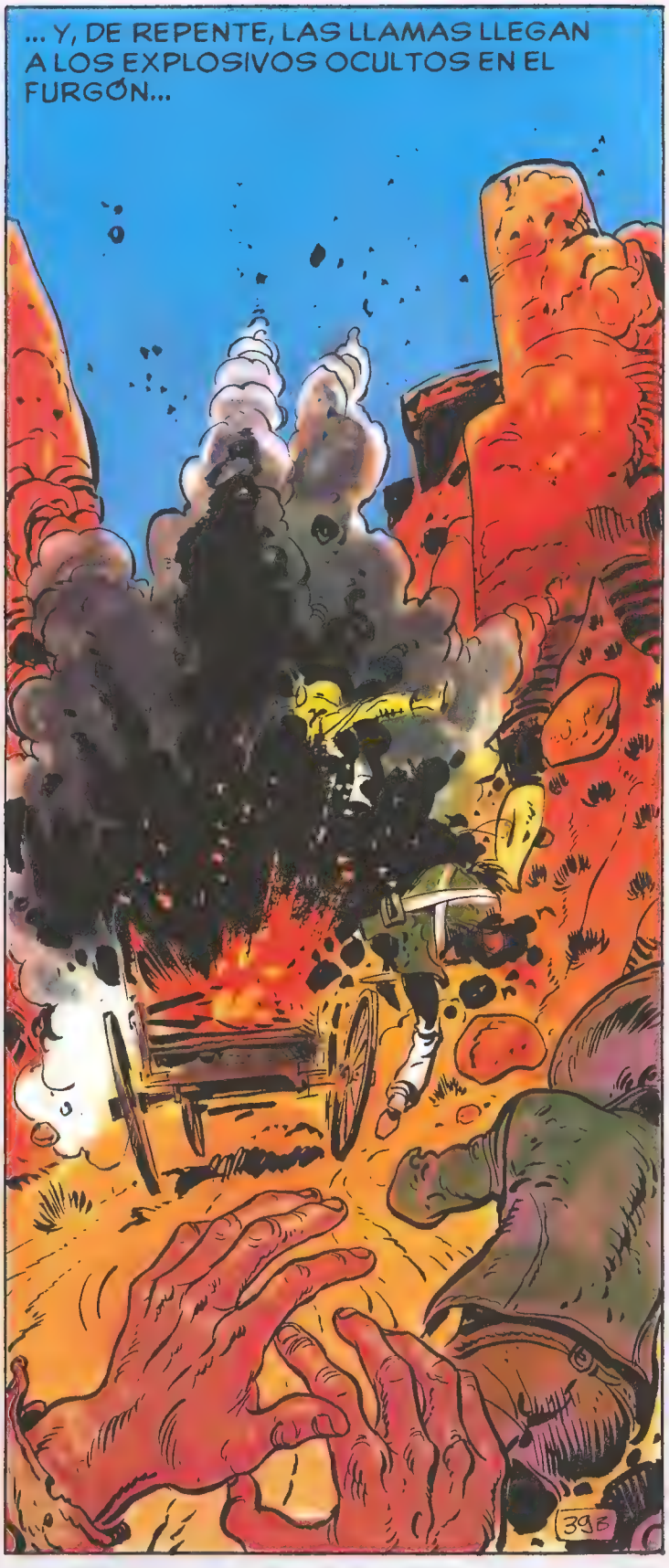
Balada por un ataúd cierra por todo lo alto el ciclo de "El oro de los confederados". El crítico Jordi Canyissà le prodiga elogios y lo considera "un ejemplo canónico que todo aspirante a guionista debería leer para ver cómo montar varias acciones en paralelo y luego hacer que todas converjan magistralmente". Se publicó entre los números 647 y 679 de la revista *Pilote*, fechados el 30 de marzo y el 9 de noviembre de 1972, respectivamente.

En aquel momento, *Pilote* experimentaba un salto cualitativo gracias a la irrupción en sus páginas de contenidos más modernos, adultos y sofisticados, que firmaban, entre otros, Philippe Druillet, Alexis, Claire Bretécher, Jacques Tardi o el español Luis García, que debutó en *Pilote* en 1973 con *Las crónicas del sin nombre*, escritas por

Víctor Mora. El estudioso Claude Moliterni traza en pocas palabras el retrato de la época: "el comic acababa de salir de un gueto, el de los *Petits Mickey* [revistas infantiles], donde había sido confinado desde su creación. Los autores iban a poder expresarse por fin libremente en lo concerniente a los guiones, permitiendo la expansión de las posibilidades gráficas". *Blueberry* sirvió de cabeza de puente a las nuevas tendencias sin traicionar por ello al público juvenil al que estaba originalmente destinado.

Balada por un ataúd es un prodigio de concentración narrativa. Es difícil asistir en 62 páginas a un mayor número de peripecias, desventuras, desafíos, asedios y traiciones. El álbum es una carrera de obstáculos donde Blueberry saca apenas unos metros de ventaja a sus perseguidores. El argumento gira en torno a la búsqueda del oro de los confederados, un ejemplo perfecto de "McGuffin" narrativo; es decir, ese elemento catalizador que, según el cineasta Alfred Hitchcock, se introduce en una historia para generar suspense y mantener distraído al espectador mientras la trama avanza hacia un desenlace inesperado. Charlier alimenta las expectativas del lector anticipando astutamente las amenazas que se ciernen sobre el héroe. La resolución es explosiva, con varias secuencias de gran impacto visual (como el asedio a la iglesia de Tacoma o el cruce del río Conchos).

Ilustración que sirvió como poster promocional con motivo de la salida de Balada por un ataúd.



Charlier imprime a los diálogos un dramatismo vigoroso que alterna con pinceladas de humor teatral (en este sentido, Lazarito y el doctor Hyeronimus tienen momentos memorables). Pero *Balada por un ataúd* no solo destaca por su torrente verbal, sino por la elocuencia de sus silencios, asociados casi siempre a la aparición de cadáveres y, por tanto, a la emergencia de una atmósfera fúnebre y sobrenatural.

UNA VETA TENEBROSA

Giraud se mostró especialmente afortunado a la hora de plasmar en imágenes ese clima espectral. Curiosamente, Moebius edificó su fama posterior sobre el empleo de un trazo esbelto, limpio y cristalino. Pero algo en la naturaleza de este dibujante propendía a la escenificación de lo macabro, que asoma a las páginas de *Arzak*, *El Incal* o *Los ojos del gato*, acaso su mejor obra junto al polígrafo chileno Alejandro Jodorowsky. La veta tenebrosa traslució también en algunas de las mejores páginas de *Blueberry*, ajustada al olfato de Charlier para captar lo insólito,

El plano subjetivo convierte al lector en partícipe de la acción.

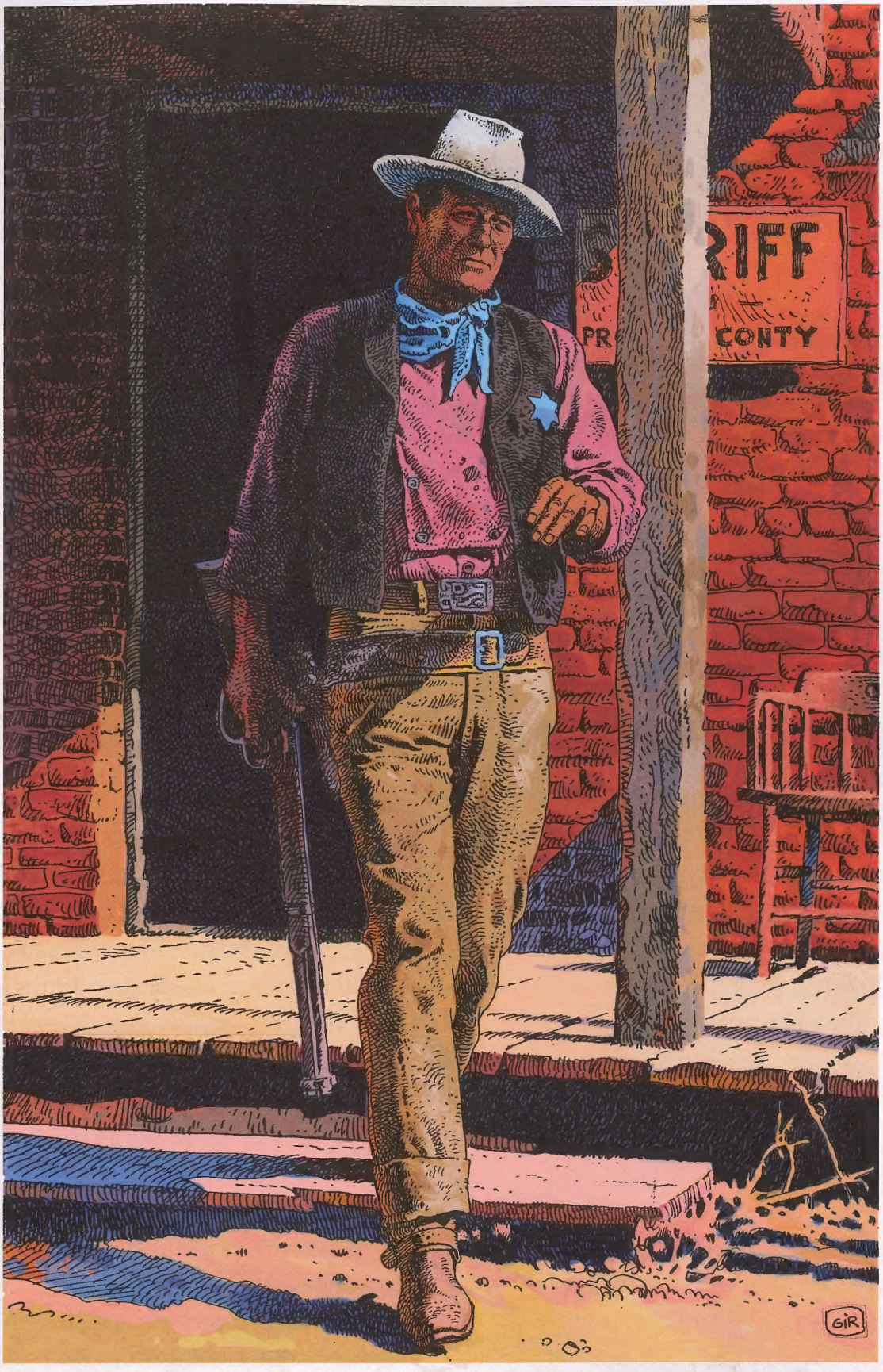


Ilustración realizada por Giraud para un póster gigante de John Wayne encartado en el magazine Lucky Luke *nº 1 de marzo de 1974.*

Uno de los silencios más elocuentes de Charlier.

lo asombroso, lo extraordinario, instinto que el guionista belga aprovechó posteriormente para escribir una serie de reportajes televisivos titulada *Les dossiers noirs*.

En esta entrega Giraud ensaya nuevas fórmulas narrativas que intensifican la lectura volviéndola más vívida y atractiva. Intercala viñetas verticales y horizontales, combina texto e imagen en el interior del bocadillo, adopta el plano subjetivo (que sitúa el punto de vista en los ojos del espectador). Pero, sobre todo, explota a conciencia sus grandes virtudes: el talento para elegir los encuadres más variados y eficaces, y un trazo espléndido, enérgico, detallado, que conjura en tinta el desaliño de los westerns de Sergio Leone y Sam Peckimpah.

En *Balada por un ataúd* todo es nervio, ambiente, tensión, movimiento. Su retrato del Oeste —que transgredía las convenciones del género— se

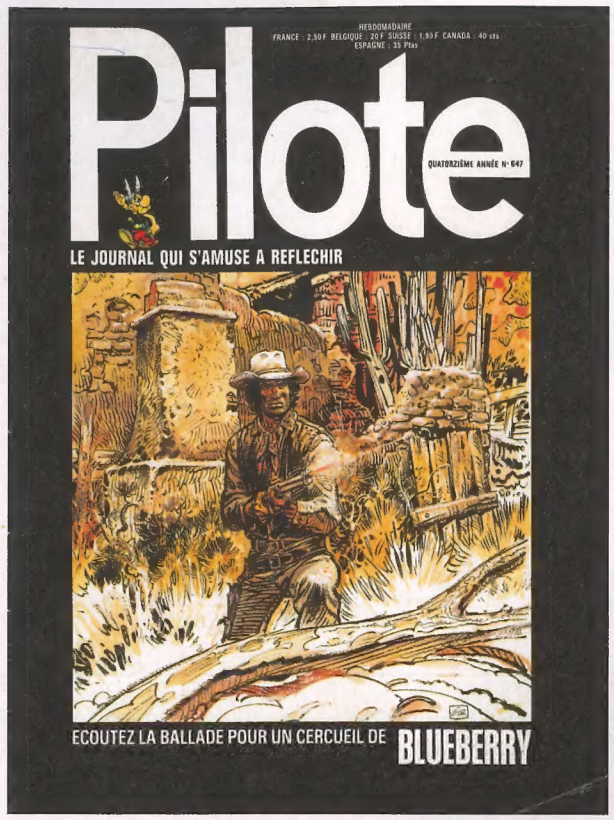


Ilustración de cubierta de la revista Pilote *nº 647 en la que se presenta* Balda por un ataúd.

convirtió en modelo para muchos autores que cultivaron esa temática en las décadas de 1970 y 1980, como Hermann, Michel Blanc-Dumont e, incluso, Antonio Hernández Palacios en *Mac Coy*. Más allá del western, su peculiar rayado y su forma de dibujar el paisaje —en especial los macizos montañosos— establecieron un nuevo canon de dibujo realista que fue imitado hasta la saciedad (el propio Moebius los incorporó en algunas páginas de *La desviación* o de *El garaje hermético*).

Balada por un ataúd cumple además el viejo anhelo de Giraud de apartar a Blueberry del ejército, institución que aborrecía. El desenlace es definitivo al respecto. No obstante, incluye uno de los globos de pensamiento más sugestivos de toda la serie, incitándonos a saltar sin más dilación sobre el álbum siguiente, *Fuera de la ley*. Para ello, los lectores de *Pilote* tuvieron que aguardar varios meses. Los de esta edición, en cambio, solo tendrán que esperar a la próxima entrega.

Balada por un ataúd se publicó por primera vez en castellano en el semanario *Mortadelo*, entre los números 95 y 126 (publicados, según la web especializada *Tebeosfera*, entre septiembre de 1972 y abril de 1973, respectivamente). El título del episodio sufrió una brusca alteración y pasó a llamarse *Por un par de botas*. Quien haya leído el álbum sabe a qué botas se refería el imaginativo traductor.

PLANETA DeAGOSTINI®

Blueberry / 11,99 €

9 788468 451190 10015